



FILTER COFFEE MACHINE / KAFFEEMASCHINE / MACHINE À CAFÉ SKMK 1000 A1

(GB) (IE) (NI) (MT)

FILTER COFFEE MACHINE

Operating instructions

(FR) (BE) (CH)

MACHINE À CAFÉ

Mode d'emploi

(IT) (CH) (MT)

MACCHINA PER CAFFÈ ALL'AMERICANA

Istruzioni per l'uso

(PT)

MÁQUINA DE CAFÉ

Manual de instruções

(DE) (AT) (BE) (CH)

KAFFEEMASCHINE

Bedienungsanleitung

(NL) (BE)

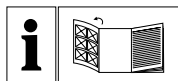
KOFFIEZETAPPARAAT

Gebruiksaanwijzing

(ES)

CAFETERA

Instrucciones de uso



GB IE NI MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT BE CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

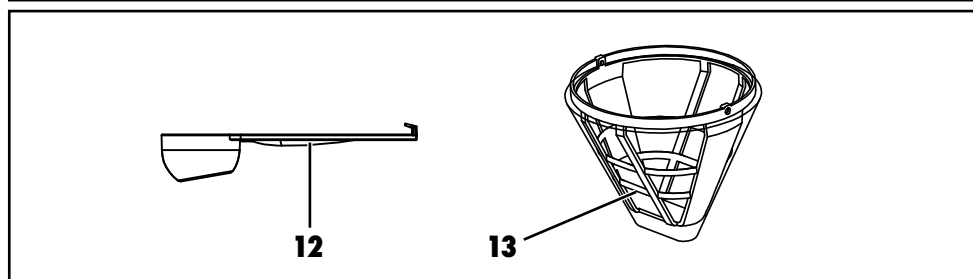
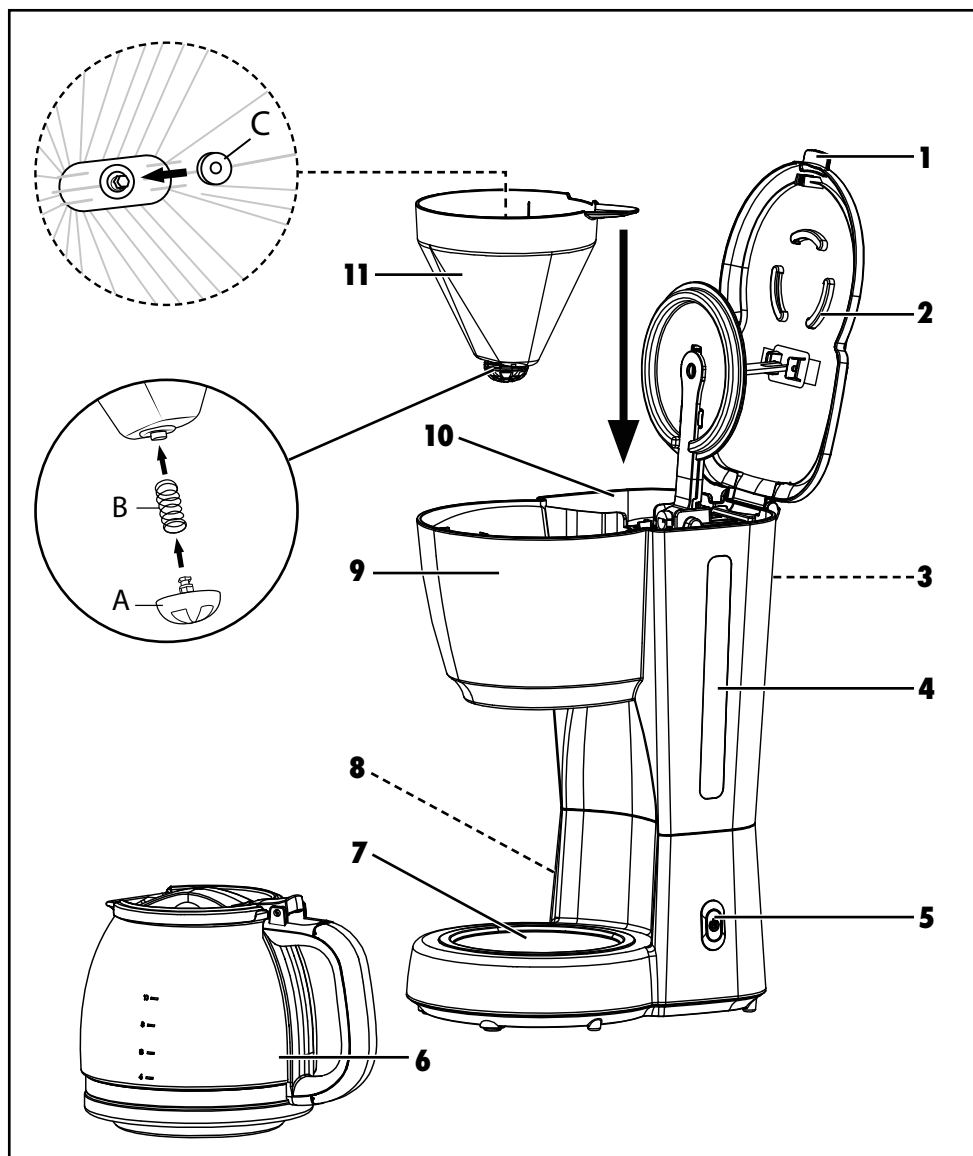
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

English	Operating instructions	Page	1
Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite	11
Français	Mode d'emploi	Page	21
Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	33
Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina	43
Español	Instrucciones de uso	Página	53
Português	Manual de instruções	Página	63



Contents

1. Proper use	2
2. Warnings and symbols used	2
3. Important safety instructions	3
4. Package contents	4
5. Appliance elements	4
6. Setting up the appliance	5
7. Before first use	5
8. Making coffee	6
8.1. Adding ground coffee	6
8.2. Filling the appliance with water	6
8.3. Starting the brewing process.	6
9. Cleaning and care	7
9.1. Cleaning	7
9.2. Descaling	7
10. Storage	8
11. Troubleshooting	8
12. Ordering replacement parts	8
13. Technical data	8
14. Disposal	8
14.1. Disposal of appliance and packaging.	8
15. Kompernass Handels GmbH warranty	9
15.1. Service	9
15.2. Importer	9

1. Proper use

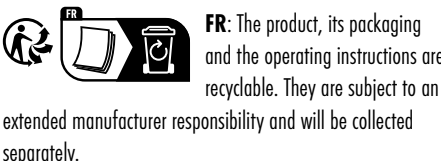
This appliance is intended exclusively for preparing coffee in domestic households. It is exclusively intended for use in private households. Do not use it for commercial applications.

The appliance is not intended for any other purpose nor for use beyond the scope described.

2. Warnings and symbols used

The following warnings and symbols are used in these operating instructions, on the packaging and on the appliance:

	DANGER! A warning with this symbol and the signal word "DANGER" indicates an imminently hazardous situation that will result in death or serious injury if not avoided.
	WARNING! A warning with this symbol and the signal word "WARNING" indicates a potentially hazardous situation that could result in death or serious injury if not avoided.
	CAUTION! A warning with this symbol and the signal word "CAUTION" indicates a potentially hazardous situation that could result in a minor or moderate injury if not avoided.
	ATTENTION! A warning with this symbol and the signal word "ATTENTION" indicates a potential situation that could result in property damage if not avoided.
	Note: A note identifies additional information that facilitates the use of the appliance.
	AC current/voltage
	Read the instructions.
	Do not immerse in water!
	Dishwasher-proof.

	All of the parts of this appliance that come into contact with food are food-safe.
	This product satisfies the requirements of the applicable European and national regulations.
	Do not dispose of electrical appliances in the household waste!
	Dispose of the packaging in an environmentally responsible manner.
	The packaging is made of recyclable materials. Observe the labelling on the packaging material when sorting for disposal: The material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites.
  ES/PT	The packaging contains paper and/or cardboard components. The packaging contains plastic and/or metal components.
	
	
	

3. Important safety instructions

WARNING! RISK OF INJURY!

- Before use, check the appliance for visible external damage.
Do not use an appliance that has been damaged or dropped.
- This appliance may be used by children aged 8 years or above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the potential risks. Cleaning and user maintenance tasks must not be carried out by children unless they are aged 8 years or more and are supervised. The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- Do not allow children to play with the appliance.
- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs can pose significant risks to the user. They will also invalidate any warranty claims.
- Never immerse the appliance in water or other liquids. Risk of electric shock!
- Never touch the appliance with wet or moist hands.
- To avoid potential risks, if the appliance power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service or by a qualified technician.
- Risk of burns! Some parts can become very hot during use!
- There is a risk of injury if the appliance is misused.
- Never use the appliance for purposes other than those described in these instructions.
- Use the appliance only for the intended purpose. Risk of injury if appliance is used incorrectly.
- After use, the surfaces of the heating elements will still have some residual heat.
- Hot steam is produced while using the appliance. Ensure that you do not scald yourself! Keep a safe distance away from the steam.
- The appliance should only be connected to correctly installed and earthed mains power sockets.
- Do not allow any liquid to run over the appliance's plug connections.
- Remove the filter basket, the permanent filter or a paper filter only after the liquid has drained completely.

ATTENTION! PROPERTY DAMAGE!

- Defective components must always be replaced with genuine replacement parts. Compliance with safety requirements can only be guaranteed if original replacement parts are used.
- Protect the appliance from penetration by moisture and liquids.
- Protect the appliance against knocks, dust, chemicals, extremes of temperature, etc. and keep it away from sources of heat (ovens, radiators).
- Always remove the mains adapter from the mains outlet; never pull on the power cable.
- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.
- The appliance must not be placed in a cupboard when in use.
- Never operate the appliance outdoors. This appliance is intended for indoor use only.
- Keep the permanent filter away from pointed or sharp objects as these could tear the filter.
- Never operate the appliance while empty of water since the glass coffee pot could shatter.

4. Package contents

WARNING!

- Do not allow children to play with packaging materials. There is a risk of suffocation.

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Filter coffee machine
- Coffee pot
- Filter basket
- Permanent filter with handle
- Measuring spoon
- Operating instructions

Note

- Check the package for completeness and signs of visible damage.
- If the contents are incomplete or damaged due to defective packaging or through transportation, contact the Service Hotline (see the section **15.1. Service**).

5. Appliance elements

(See fold-out page for illustrations)

- 1** Handle of the appliance lid
- 2** Steam outlet openings
- 3** Water overflow
- 4** Fill level indicator
- 5**  button
- 6** Coffee pot
- 7** Hotplate
- 8** Cable storage compartment
- 9** Filter basket holder
- 10** Water tank
- 11** Filter basket
- 12** Measuring spoon
- 13** Permanent filter with handle

6. Setting up the appliance

DANGER!

- Do not set up the appliance near water contained in a sink or other containers. Always place the appliance on a dry surface. Proximity to water is hazardous, even if the appliance is switched off.

ATTENTION!

- Never place the appliance near sources of heat.
- Always place the appliance on a level, heat-resistant surface in order to prevent damage to the appliance and surface.

- 1) Place the appliance on a level and heat-resistant surface.
- 2) When using the appliance for the first time, follow the instructions in the section **7. Before first use**.
- 3) If you have not already done so, place the filter basket **(11)** in the filter basket holder **(9)** such that the handle protrudes through the recess in the direction of the water tank **(10)** (see fold-out page).
- 4) Hold the permanent filter **(13)** by the handle and place it in the filter basket **(11)**. Flip down the handle. Place the coffee pot **(6)** on the hotplate **(7)**.
- 5) Insert the plug into the mains power socket.

The appliance is now ready for use.

7. Before first use

WARNING!

- Never open the appliance lid while brewing is in progress! Bursts of hot steam may be released or hot water may spray out. There is a risk of scalding!
- The hotplate **(7)** under the coffee pot **(6)** is heated strongly during the brewing/keeping warm process. There is a risk of burns!

ATTENTION!

- Never fill the water tank **(10)** to more than the total amount required for 10 cups (MAX marking).

- There is a water overflow **(3)** on the rear side of the appliance. This is a water overflow that prevents too much water from being poured into the appliance. If the water level exceeds the MAX mark, the water will escape through the water overflow onto the worktop.
 - If the appliance is moved with a full water tank **(10)** (10 cups of water), water may run out through the water overflow **(3)**.
 - Never fill the water tank **(10)** with less than 2 cups of water. Use the fill level indicator **(4)** on the water tank for reference.
- 1) Rinse the coffee pot **(6)** thoroughly with water and place it in the appliance.
 - 2) Open the appliance lid by pulling it upwards by the handle **(1)**.
 - 3) Remove the filter basket **(11)** including the inserted permanent filter **(13)**, if inserted, from the filter basket holder **(9)**. To do this, hold the filter basket by the handle.
 - 4) Rinse the filter basket **(11)** and the permanent filter **(13)** in fresh water and place them back into the device.
 - 5) Fill the water tank **(10)** with water for 10 cups.
 - 6) Close the appliance lid.
 - 7) Insert the plug into a mains power socket.
 - 8) Press the  button **(5)**. The  button lights up. Wait a moment. The brewing process begins.
 - 9) Wait until the brewing process is completed and press the  button **(5)** again to turn off the appliance.
 - 10) Empty the coffee pot **(6)** and rinse it again with fresh water.
 - 11) Wait until the appliance has cooled down, then remove the filter basket **(11)** and the permanent filter **(13)** and rinse them again with fresh water.
 - 12) Place the filter basket **(11)**, permanent filter **(13)** and coffee pot **(6)** back in the appliance.

The appliance is now ready for use.

8. Making coffee

8.1. Adding ground coffee

Note

- If you grind your coffee yourself, we recommend a medium grinding level. The finer the grounds, the more intense and bitter the coffee tastes; coarser the grounds, the more watery and acidic the coffee tastes.
- If you are using a finely ground coffee, the permanent filter **(13)** may become clogged, causing water to flow out of the filter basket **(11)**.
- You can also use the appliance without the permanent filter and use a paper filter instead. To do this, simply place a folded-open paper filter (size 1 x 4) in the filter basket.

- 1) Open the appliance lid.
- 2) Place the permanent filter **(13)** in the filter basket **(11)** and flip down the handle.
- 3) Use the measuring spoon **(12)** to add ground coffee to the appliance.

Note

- Add approximately one level measuring spoon **(12)** of ground coffee per cup of filter coffee. If the filter coffee is too strong, reduce the amount of ground coffee per cup.

8.2. Filling the appliance with water

WARNING! HEALTH HAZARD!

- Use only drinking water for your coffee! Always fill with fresh water just before use.
- 1) Fill the water tank **(10)** with water. Select a quantity of water corresponding to the required amount of filter coffee. Use the fill level indicator **(4)** on the water tank for reference. Close the appliance lid.
 - 2) Place the coffee pot **(6)** in the appliance.

ATTENTION!

- Never fill the water tank **(10)** to more than the total amount required for 10 cups (MAX marking).

- There is a water overflow **(3)** on the rear side of the appliance. This is a water overflow that prevents too much water from being poured into the appliance. If the water level exceeds the MAX mark, the water will escape through the water overflow onto the worktop.
- If the appliance is moved with a full water tank (10 cups of water), water may run out through the water overflow.
- Never fill the water tank with less than 2 cups of water.

Note

- During the brewing process, the amount of water decreases: some evaporates and the coffee grounds also retain some water. Therefore, there will always be a little less coffee in the coffee pot **(6)** than the amount of water you have poured into the water tank **(10)**.

8.3. Starting the brewing process

WARNING!

- Hot steam escapes from the steam outlet openings **(2)** of the appliance lid! There is a risk of scalding!
- Never open the appliance lid while brewing is in progress! Bursts of hot steam may be released or hot water may spray out. There is a risk of scalding!
- The hotplate **(7)** under the coffee pot **(6)** is heated strongly during the brewing/keeping warm process. There is a risk of burns!

- 1) Press the ☺ button **(5)**. The ☺ button lights up. Wait a moment. The brewing process begins.

Note

- The appliance has a drip stop function. You can briefly remove the coffee pot **(6)** from the appliance during the brewing process, for example to pour a cup of coffee. The coffee will not drip out of the filter basket **(11)**.
- Be careful when removing the coffee pot **(6)**: If you accidentally reach the drip stop with it, the spring and the expandable disc may come out and become lost. If necessary, reassemble the parts as described in the **9. Cleaning and care** section.

- You can stop the brewing process at any time by pressing the ☺ button **(5)**.
- 2) The hotplate **(7)** under the coffee pot **(6)** keeps the coffee warm until you press the ☺ button **(5)** again.

Note

- The appliance switches off automatically after 40 minutes. The coffee is no longer kept warm. The ☺ button **(5)** goes out.

9. Cleaning and care

9.1. Cleaning

⚠ DANGER!

- Always remove the plug from the mains power socket before you clean the appliance. Risk of electric shock!

⚠ WARNING!

- Always allow the appliance to cool down before cleaning it. Risk of burns!

⚠ ATTENTION!

- Never use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the appliance. These could damage the outer surfaces of the appliance.

- 1) Open the appliance lid, remove the filter basket **(11)** and the permanent filter **(13)**, if present, or dispose of an inserted paper filter.
- 2) Rinse the filter basket **(11)**, the permanent filter **(13)**, the coffee pot **(6)** and the measuring spoon **(12)** in mild dishwater. Rinse all parts thoroughly afterwards with plenty of fresh water.

Note



The filter basket **(11)**, permanent filter **(13)**, coffee pot **(6)** and measuring spoon **(12)** can be cleaned in a dishwasher.

Make sure that the parts do not get jammed in the dishwasher. Keep the permanent filter **(13)** away from pointed or sharp objects, such as knives.

- The permanent filter may be permanently stained by the ground coffee used. This is normal and is not a quality impairment.

- Replace the permanent filter if it becomes leaky or otherwise defective. See the section **12. Ordering replacement parts**.
- 3) To clean the filter basket **(11)**, disassemble the water overflow with drip stop, by pulling the drip stop **A**. Make sure that the individual parts do not fall off: the spring **B** can come off and the expandable disc **C** can become lost. Clean the parts in washing water and reassemble all the parts. To do this, press the drip stop **A** together with the spring **B** into the opening of the water overflow (see fold-out page). Then pull the expandable disc **C** inside the filter basket over the star-shaped end of the drip stop axis to finally fix the parts in place (see fold-out page).
- 4) Wipe the filter basket holder **(9)** with a damp cloth.
- 5) Wipe the appliance with a damp cloth. If required, use a mild washing-up liquid on the cloth. Ensure that there are no detergent residues on the appliance, and that the appliance is completely dry before using it again.

9.2. Descaling

Descale the appliance at regular intervals.

Note

- Depending on the hardness of your water, the necessary descaling intervals may vary considerably. If your water is very hard, descaling is generally necessary after approximately 30 uses, while less hard water only requires you to descale your appliance after approximately 60 uses. Your local water supplier can tell you about the hardness of your water.

Use only descaling agents that are specifically suitable for coffee machines and follow their usage instructions closely.

Proceed as follows to descale:

- 1) Add the descaling agent to the water tank **(10)**.
- 2) Add the amount of water as specified in the usage instructions for the descaling agent, but do not exceed the MAX mark (10 cups) on the fill level indicator **(4)**!
- 3) Set the coffee pot **(6)** back on the hotplate **(7)**.
- 4) Press the ☺ button **(5)** to start the brewing process. The ☺ button lights up.
- 5) Wait until enough water for approximately 2 cups has run through the machine, then stop the brewing process by pressing the ☺ button again.

- 6) Allow the descaling agent to take effect for 15 minutes.
- 7) Repeat steps 4 to 6 twice.
- 8) Then start the brewing process and wait until the water has run through completely.
- 9) Allow the coffee machine to brew three times with the maximum amount of clean water. After three brewing cycles, all residues of the descaling agents are removed and you can use your coffee machine again.

10. Storage

- 1) If you do not intend to use the appliance for long periods, ensure that no coffee grounds remain in the appliance or the permanent filter **(13)**.
- 2) Clean the appliance again as described in **9. Cleaning and care**.
- 3) Push the cable into the cable storage compartment **(8)**.
- 4) For storage, place the measuring spoon **(12)** in the coffee pot **(6)**.



Alternatively, hang the measuring spoon **(12)** from the side of the water tank **(10)**.

A hook is integrated into the handle. Lightly press the measuring spoon against the appliance to close the appliance lid by the handle **(1)**.

- 5) Store the dry appliance in a clean and dust-free location.

11. Troubleshooting

This section contains important information on fault identification and rectification. The following table will help you to identify and rectify minor malfunctions.

Fault	Possible cause	Remedy
The appliance will not switch on.	The plug is not connected.	Insert the plug into a mains power socket.
	The socket is not supplying any power.	Check the house mains fuse.
	The appliance is damaged.	Contact the Customer Service department.

Note

- If you are unable to resolve the problem by applying any of the aforementioned methods, please contact the Customer Service department.

12. Ordering replacement parts

You can order replacement parts for this product on the Internet at **www.kompernass.com**.



Scan the QR code with your smart-phone/tablet.

You can use this QR code to go directly to our website to view and order the available spare parts.

Note

- If you have problems with your online order, you can contact our service centre by phone or e-mail.
- Always quote the article number (IAN) 517359_2510 in your order.
- Please note that online ordering of replacement parts is not possible for all countries.

13. Technical data

Power supply	220-240 V ~, 50-60 Hz
Rated power	1000 W
No-load power consumption	< 0.5 W
Useful volume of water tank (10)	1.38 l
Useful volume of coffee pot (6)	1.25 l

14. Disposal

14.1. Disposal of appliance and packaging



The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this appliance may not be disposed of in regular household waste at the end of its service life. The appliance must be deposited at an established collection point, recycling centre or disposal company.

Please erase all personal data before returning an appliance.

The packaging is made from environmentally friendly material which can be disposed of at your local recycling plant.

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

15. Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase. If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 517359_2510 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

15.1. Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 517359_2510

15.2. Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Inhaltsverzeichnis

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
2. Verwendete Warnhinweise und Symbole	12
3. Wichtige Sicherheitshinweise	13
4. Lieferumfang	14
5. Geräteelemente	14
6. Gerät aufstellen	15
7. Vor dem ersten Gebrauch	15
8. Kaffee brühen	16
8.1. Gemahlene Kaffee einfüllen	16
8.2. Wasser einfüllen	16
8.3. Brühprozess starten	16
9. Reinigen und Pflegen	17
9.1. Reinigen	17
9.2. Entkalken	17
10. Aufbewahren	18
11. Fehlerbehebung	18
12. Ersatzteile bestellen	18
13. Technische Daten	19
14. Entsorgung	19
14.1. Gerät und Verpackung entsorgen.	19
15. Garantie der Kompernaß Handels GmbH	19
15.1. Service	20
15.2. Importeur	20

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient ausschließlich der Zubereitung von Kaffee für den häuslichen Gebrauch. Es ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten bestimmt. Nutzen Sie es nicht gewerblich. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2. Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet (falls zutreffend):

	GEFAHR! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
	WARNUNG! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
	VORSICHT! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
	ACHTUNG! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.
	Hinweis: Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.
	Wechselstrom/-spannung
	Anleitung lesen. Vor Benutzung alle Bedien- und Sicherheitshinweise beachten. Bei Weitergabe des Produkts an Dritte alle Unterlagen mit aushändigen.

	Nicht in Wasser tauchen!
	Für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.
	Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Elektrogerät nicht in den Hausmüll entsorgen!
	Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Entsorgung zu.
	Verpackung aus recycelbaren Materialien. Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung: Diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.
	Die Verpackung enthält Bestandteile aus Papier und/oder Pappe.
	Die Verpackung enthält Bestandteile aus Plastik und/oder Metall.
	FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !
	FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE BAC USE 12L
	FR: Das Produkt, die Verpackung und die Bedienungsanleitung sind recycelbar, unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung und werden getrennt gesammelt.

3. Wichtige Sicherheitshinweise

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verbrennungsgefahr! Einige Teile werden während der Benutzung sehr heiß!
- Bei Missbrauch des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.
- Missbrauchen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, als in dieser Anleitung beschrieben.
- Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Bei Fehlanwendung des Gerätes besteht Verletzungsgefahr!
- Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
- Bei der Benutzung des Gerätes entstehen heiße Dampfschwaden. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht daran verbrühen! Halten Sie ausreichenden Abstand zum Dampf.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an.
- Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.
- Entnehmen Sie den Filterhalter, den Permanentfilter oder einen Papierfilter immer erst, wenn die Flüssigkeit vollständig abgelassen ist.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizkörper).
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose; ziehen Sie dafür niemals am Kabel.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem um das Gerät zu betreiben.
- Das Gerät darf bei Benutzung nicht in einen Schrank gestellt werden.
- Betreiben Sie das Gerät niemals im Freien. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
- Halten Sie den Permanentfilter von spitzen oder scharfen Gegenständen fern, der Filter kann sonst reißen.
- Betreiben Sie das Gerät nie im Leerzustand ohne Wasser, da die Glaskanne zerspringen kann.

4. Lieferumfang

GEFAHR!

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden.
Es besteht Erstickungsgefahr.

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Kaffeemaschine
- Glaskanne
- Filterhalter
- Permanentfilter
- Kaffeepulverlöffel
- Bedienungsanleitung

Hinweis

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch den Transport wenden Sie sich an die Servicehotline (siehe Kapitel **15.1. Service**).

5. Geräteelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- 1 Griff des Gerätedeckels
- 2 Dampfaustrittsöffnungen
- 3 Wasserüberlauf
- 4 Füllstandsanzeige
- 5 Ein-/Ausschalter  (beleuchtet)
- 6 Glaskanne
- 7 Warmhalteplatte
- 8 Kabelstufach
- 9 Filterhalteraufnahme
- 10 Wassertank
- 11 Filterhalter
- 12 Kaffeepulverlöffel
- 13 Permanentfilter mit Henkel

6. Gerät aufstellen

GEFAHR!

- Stellen Sie das Gerät keinesfalls in der Nähe von Wasser auf, welches in Spülbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist. Benutzen Sie das Gerät nur auf einer trockenen Unterlage. Die Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät nicht arbeitet.

ACHTUNG!

- Stellen Sie das Gerät niemals in der Nähe von Wärmequellen auf.
- Benutzen Sie das Gerät nur auf einer ebenen und hitzeunempfindlichen Unterlage, um Schäden am Gerät und der Standfläche zu vermeiden.

- 1) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und hitzeunempfindliche Oberfläche.
- 2) Bei der erstmaligen Verwendung folgen Sie den Anweisungen im Kapitel **7. Vor dem ersten Gebrauch**.
- 3) Setzen Sie, falls noch nicht geschehen, den Filterhalter **(11)** so in die Filterhalteraufnahme **(9)**, dass der Griff durch die Aussparung in Richtung Wassertank **(10)** ragt (siehe Ausklappseite):
- 4) Greifen Sie den Permanentfilter **(13)** am Henkel und setzen ihn in den Filterhalter **(11)**. Klappen Sie den Henkel herunter. Stellen Sie die Glaskanne **(6)** auf die Warmhalteplatte **(7)**.
- 5) Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

7. Vor dem ersten Gebrauch

WARNUNG!

- Öffnen Sie niemals den Gerätedeckel während des Brühvorganges! Es können heiße Dampfschwaden entweichen oder heißes Wasser herauspritzen. Es besteht Verbrühungsgefahr!
- Die Warmhalteplatte **(7)** unter der Glaskanne **(6)** wird während des Brüh-/Warmhaltevorganges stark erhitzt. Es besteht Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG!

- Füllen Sie niemals mehr als eine Gesamtmenge für 10 Tassen Wasser in den Wassertank **(10)** ein (Markierung MAX).
- Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Wasserüberlauf **(3)**. Der Wasserüberlauf verhindert, dass zu viel Wasser in das Gerät eingefüllt wird. Wird deutlich über die Markierung MAX eingefüllt, läuft das Wasser durch diesen Wasserüberlauf auf die Arbeitsplatte.
- Wenn das Gerät bei vollem Wassertank **(10)** (10 Tassen Wasser) verschoben wird, kann Wasser durch den Wasserüberlauf **(3)** herauslaufen.
- Füllen Sie nie weniger Wasser als für 2 Tassen in den Wassertank **(10)**. Nutzen Sie dazu die Füllstandsanzeige **(4)** am Wassertank.

- 1) Spülen Sie die Glaskanne **(6)** sorgfältig mit Wasser aus und setzen Sie sie in das Gerät ein.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel, indem Sie diesen an dem Griff **(1)** nach oben ziehen.
- 3) Entnehmen Sie den Filterhalter **(11)** mit dem eingesetzten Permanentfilter **(13)**, falls eingesetzt, aus der Filterhalteraufnahme **(9)**. Fassen Sie dazu den Filterhalter am Griff an.
- 4) Spülen Sie den Filterhalter **(11)** und den Permanentfilter **(13)** in klarem Wasser und setzen Sie diese wieder in das Gerät ein.
- 5) Füllen Sie Wasser für 10 Tassen in den Wassertank **(10)**.
- 6) Schließen Sie den Gerätedeckel.
- 7) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- 8) Drücken Sie den Ein-/Ausschalter  **(5)**. Der Ein-/Ausschalter  leuchtet. Warten Sie einen kurzen Moment. Der Brühvorgang beginnt.
- 9) Warten Sie, bis der Brühvorgang abgeschlossen ist und drücken Sie erneut den Ein-/Ausschalter  **(5)**, um das Gerät auszuschalten.
- 10) Entleeren Sie die Glaskanne **(6)** und spülen Sie sie noch einmal mit klarem Wasser aus.
- 11) Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat, entnehmen den Filterhalter **(11)** und den Permanentfilter **(13)** und spülen diese noch einmal mit klarem Wasser ab.
- 12) Setzen Sie den Filterhalter **(11)**, den Permanentfilter **(13)** und die Glaskanne **(6)** wieder in das Gerät ein.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

8. Kaffee brühen

8.1. Gemahlene Kaffee einfüllen

Hinweis

- Falls Sie Ihr Kaffeepulver selber mahlen, empfehlen wir einen mittleren Mahlgrad zu wählen. Je feiner der Mahlgrad, desto intensiver und bitterer, je gröber der Mahlgrad, desto wässriger und säuerlicher schmeckt der Kaffee.
- Wenn Sie zu fein gemahlene Kaffeepulver verwenden, kann der Permanentfilter **(13)** verstopfen und Wasser läuft aus dem Filterhalter **(11)** heraus.
- Sie können das Gerät auch ohne Permanentfilter betreiben und stattdessen einen Papierfilter verwenden. Legen Sie dafür einfach einen aufgefalteten Papierfilter (Größe 1 x 4) in den Filterhalter.

- 1) Öffnen Sie den Gerätedeckel.
- 2) Setzen Sie den Permanentfilter **(13)** in den Filterhalter **(11)** ein und klappen den Henkel herunter.
- 3) Füllen Sie mit dem Kaffeepulverlöffel **(12)** Kaffeepulver ein.

Hinweis

- Füllen Sie ca. einen gestrichenen Kaffeepulverlöffel **(12)** gemahlene Kaffeepulver pro Tasse Filterkaffee ein. Soll der Filterkaffee schwächer sein, können Sie die Menge gemahlene Kaffeepulvers pro Tasse reduzieren.

8.2. Wasser einfüllen

WARNUNG! **GESUNDHEITSGEFÄHRDUNG!**

- Benutzen Sie nur Trinkwasser zur Zubereitung des Kaffees! Füllen Sie das frische Wasser immer erst kurz vor der Benutzung ein.
- 1) Befüllen Sie den Wassertank **(10)** mit Wasser. Wählen Sie die Wassermenge entsprechend der gewünschten Menge Filterkaffee. Nutzen Sie dafür die Füllstandsanzeige **(4)** am Wassertank. Schließen Sie den Gerätedeckel.
 - 2) Stellen Sie die Glaskanne **(6)** in das Gerät.

ACHTUNG!

- Füllen Sie niemals mehr als eine Gesamtmenge für 10 Tassen Wasser in den Wassertank **(10)** ein (Markierung MAX).
- Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Wasserüberlauf **(3)**. Dieser Wasserüberlauf verhindert, dass zu viel Wasser in das Gerät eingefüllt wird. Wird deutlich über die Markierung MAX eingefüllt, läuft das Wasser durch den Wasserüberlauf auf die Arbeitsplatte.
- Wenn das Gerät bei vollem Wassertank (10 Tassen Wasser) verschoben wird, kann Wasser durch den Wasserüberlauf herauslaufen.
- Füllen Sie nie weniger Wasser, als für 2 Tassen in den Wassertank.

Hinweis

- Beim Brühen des Kaffees geht Wasser verloren: Zum einen verdunstet ein Teil des Wassers und zum anderen bleibt immer etwas Wasser im Kaffeepulver zurück. Daher wird immer etwas weniger Kaffee in der Glaskanne **(6)** sein, als Sie Wasser in den Wassertank **(10)** gefüllt haben.

8.3. Brühprozess starten

WARNUNG

- Aus den Dampfaustrittsöffnungen **(2)** des Gerätedeckels entweicht heißer Wasserdampf! Es besteht Verbrühungsgefahr!
 - Öffnen Sie niemals den Gerätedeckel während des Brühvorganges! Es können heiße Dampfschwaden entweichen oder heißes Wasser hinaus spritzen. Es besteht Verbrühungsgefahr!
 - Die Warmhalteplatte **(7)** unter der Glaskanne **(6)** wird während des Brüh-/Warmhaltevorganges stark erhitzt. Es besteht Verbrennungsgefahr!
- 1) Drücken Sie den Ein-/Ausschalter  **(5)**. Der Ein-/Ausschalter  leuchtet. Warten Sie einen kurzen Moment. Der Brühvorgang beginnt.

Hinweis

- Das Gerät ist mit einem Tropfstopp ausgestattet. Sie können die Glaskanne **(6)** kurzzeitig auch während des Brühvorganges aus dem Gerät nehmen, um zum Beispiel eine Tasse Kaffee einzuschenken. Der Kaffee tropft nicht aus dem Filterhalter **(11)**.
 - Seien Sie vorsichtig beim Entnehmen der Glaskanne **(6)**: Kommen Sie unbeabsichtigt an den Tropfstopp, können die Feder und die dehnbare Scheibe herauspringen und verloren gehen. Bauen Sie die Teile ggf. wieder zusammen, wie im Kapitel **9. Reinigen und Pflegen** beschrieben.
 - Sie können den Brühvorgang jederzeit durch Drücken des Ein-/Ausschalters **⏻ (5)** stoppen.
- 2) Mit Hilfe der Warmhalteplatte **(7)** unter der Glaskanne **(6)** wird der Kaffee warm gehalten, bis Sie den Ein-/Ausschalter **⏻ (5)** erneut betätigen.

Hinweis

- Das Gerät schaltet nach ca. 40 Minuten automatisch aus. Der Kaffee wird nicht weiter warmgehalten. Der Ein-/Ausschalter **⏻ (5)** erlischt.

9. Reinigen und Pflegen

9.1. Reinigen

GEFAHR!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Gefahr eines elektrischen Schlagess!

WARNUNG

- Lassen Sie das Gerät immer erst abkühlen, bevor Sie das Gerät reinigen. Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG!

- Benutzen Sie niemals scheuernde, aggressive oder chemische Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Diese greifen die Oberfläche des Gerätes an.
- 1) Öffnen Sie den Gerätedeckel, entnehmen Sie den Filterhalter **(11)** und ggf. den Permanentfilter **(13)** oder entsorgen Sie einen eingelegten Papierfilter.
- 2) Spülen Sie den Filterhalter **(11)**, den Permanentfilter **(13)**, die Glaskanne **(6)** und den Kaffeepulverlöffel **(12)** in mildem Spülwasser. Spülen Sie die Teile danach gründlich mit klarem Wasser ab.

Hinweis



Der Filterhalter **(11)**, der Permanentfilter **(13)**, die Glaskanne **(6)** und der Kaffeepulverlöffel **(12)** können in der Spülmaschine gereinigt werden.

Achten Sie jedoch darauf, die Teile nicht einzuklemmen. Halten Sie den Permanentfilter **(13)** von spitzen oder scharfen Gegenständen, wie z. B. Messern, fern.

- Der Permanentfilter kann sich durch den Gebrauch mit Kaffeepulver dauerhaft verfärben. Dies ist normal und stellt keine Qualitätsminderung dar.
- Tauschen Sie den Permanentfilter aus, wenn er undicht oder anderweitig defekt ist. Beachten Sie hierfür das Kapitel **12. Ersatzteile bestellen**.

- 3) Zum Reinigen des Filterhalters **(11)** nehmen Sie den Wasserauslauf mit Tropfstopp auseinander, indem Sie am Tropfstopp **A** ziehen. Passen Sie auf, dass die einzelnen Teile nicht herunterfallen: die Feder **B** kann wegspringen und die dehnbare Scheibe **C** kann verloren gehen. Reinigen Sie die Teile in Spülwasser und bauen Sie alles wieder zusammen. Hierzu drücken Sie den Tropfstopp **A** samt Feder **B** in die Öffnung des Wasserauslaufs (siehe Ausklappseite). Ziehen Sie dann die dehnbare Scheibe **C** innerhalb des Filterhalters über das sternförmige Ende der Tropfstoppachse, um die Teile abschließend zu fixieren (siehe Ausklappseite).
- 4) Wischen Sie die Filterhalteraufnahme **(9)** mit einem feuchten Tuch aus.
- 5) Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Bei Bedarf geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Stellen Sie jedoch sicher, dass sich keine Spülmittelreste am Gerät befinden und dass es vor der erneuten Benutzung vollständig trocken ist.

9.2. Entkalken

Entkalken Sie die Kaffeemaschine in regelmäßigen Abständen.

Hinweis

- Die nötigen Entkalkungs-Abstände können je nach Härtegrad Ihres Wassers sehr unterschiedlich sein. Bei hohem Härtegrad ist eine Entkalkung bereits nach ca. 30 Benutzungen notwendig, bei niedrigem Härtegrad nach ca. 60 Benutzungen. Den Härtegrad Ihres Wassers erfahren Sie beim örtlichen Wasserversorger.

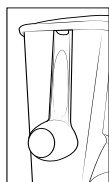
Verwenden Sie ausschließlich für Kaffeemaschinen geeignetes Entkalkungsmittel und beachten Sie die dazugehörige Gebrauchsanleitung.

So gehen Sie zum Entkalken vor:

- 1) Geben Sie das Entkalkungsmittel in den Wassertank **(10)**.
- 2) Füllen Sie die in der Bedienungsanleitung des Entkalkers angegebene Menge Wasser ein, überschreiten Sie jedoch nicht die Markierung von 10 Tassen an der Füllstandsanzeige **(4)**!
- 3) Stellen Sie die Glaskanne **(6)** wieder auf die Warmhalteplatte **(7)**.
- 4) Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **(5)**, um den Brühvorgang zu starten. Der Ein-/Ausschalter **(5)** leuchtet.
- 5) Warten Sie, bis das Wasser für ca. 2 Tassen durchgelaufen ist und stoppen Sie dann den Brühvorgang, indem Sie noch einmal den Ein-/Ausschalter **(5)** drücken.
- 6) Lassen Sie das Entkalkungsmittel 15 Minuten einwirken.
- 7) Wiederholen Sie die Schritte 4.–6. zweimal.
- 8) Starten Sie dann den Brühvorgang und warten Sie, bis das Wasser komplett durchgelaufen ist.
- 9) Lassen Sie die Kaffeemaschine dreimal mit klarem Wasser und maximaler Wassermenge brühen. Dann sind alle Entkalkungsmittelreste entfernt und Sie können die Kaffeemaschine wieder benutzen.

10. Aufbewahren

- 1) Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, stellen Sie sicher, dass sich keine Kaffeepulverreste im Gerät und im Permanentfilter **(13)** befinden.
- 2) Reinigen Sie das Gerät wie unter **9. Reinigen und Pflegen** beschrieben.
- 3) Schieben Sie das Kabel in das Kabelstaufach **(8)**.
- 4) Legen Sie den Kaffeepulverlöffel **(12)** zur Aufbewahrung in die Glaskanne **(6)**.



Alternativ hängen Sie den Kaffeepulverlöffel **(12)** seitlich am Rand des Wassertanks **(10)** auf. Im Griff ist ein Haken integriert. Drücken Sie den Kaffeepulverlöffel leicht gegen das Gerät, um den Gerätedeckel am Griff **(1)** zu schließen.

- 5) Lagern Sie das trockene Gerät an einem sauberen und staubfreien Ort.

11. Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.	Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
	Die Steckdose liefert keine Spannung.	Überprüfen Sie die Haussicherungen.
	Das Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kundenservice.

Hinweis

- Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

12. Ersatzteile bestellen

Sie können Ersatzteile für dieses Produkt bequem im Internet unter **www.kompennass.com** dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/Tablet.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

Hinweis

- Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 517359_2510 bei Ihrer Bestellung mit an.
- Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

13. Technische Daten

Netzspannung	220–240 V ~, 50–60 Hz
Nennleistung	1000 W
Leistungsaufnahme bei Nulllast	< 0,5 W
Nutzvolumen Wassertank (10)	1,38 L
Nutzvolumen Glaskanne (6)	1,25 L

14. Entsorgung

14.1. Gerät und Verpackung entsorgen



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben.

Für den deutschen Markt gilt:

Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

15. Garantie der

Kompersnaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Servicenerlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 517359_2510 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.

15.1. Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei
aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 447 744
E-Mail: kompernass@lidl.at

BE Service Belgien

Tel.: 0800 12089
E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 517359_2510

15.2. Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Table des matières

1. Utilisation conforme	22
2. Avertissements et symboles utilisés	22
3. Consignes de sécurité importantes	23
4. Matériel livré	24
5. Éléments de l'appareil	24
6. Installer l'appareil	25
7. Avant la première utilisation	25
8. Percolation du café	26
8.1. Remplir de café moulu	26
8.2. Remplir d'eau	26
8.3. Lancer le processus de percolation	26
9. Nettoyage et entretien	27
9.1. Nettoyage	27
9.2. Détartre	27
10. Rangement	28
11. Dépannage	28
12. Commander des pièces de rechange	28
13. Caractéristiques techniques	29
14. Recyclage	29
14.1. Recyclage de l'appareil et de l'emballage	29
15. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (France)	29
16. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (Belgique/Suisse)	30
17. Service après-vente	31
18. Importateur	31

1. Utilisation conforme

Cet appareil sert exclusivement à la préparation de café pour un usage domestique. Il est exclusivement réservé à un usage domestique. Ne l'utilisez pas à des fins professionnelles. Tout usage autre ou dépassant ce cadre est réputé non conforme.

2. Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements et symboles suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'appareil :

	DANGER ! Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "DANGER" désigne une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, a pour conséquence d'entraîner la mort ou une blessure grave.
	AVERTISSEMENT ! Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "AVERTISSEMENT" désigne une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou une blessure grave.
	PRUDENCE ! Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "PRUDENCE" annonce une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait occasionner une blessure légère ou modérée.
	ATTENTION ! Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "ATTENTION" annonce une situation susceptible d'occasionner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.
	Remarque : Une remarque comporte des informations supplémentaires facilitant la manipulation de l'appareil.
	Courant/tension alternatif(ive)
	Lire le mode d'emploi.
	Ne pas plonger dans l'eau !

	Peut être lavé au lave-vaisselle.
	Toutes les parties de cet appareil en contact avec des aliments conviennent aux produits alimentaires.
	Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales applicables.
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !
	Recyclez l'emballage en respectant les règles environnementales.
	Emballage en matériaux recyclables. Pour le tri des déchets, respectez l'identification des matériaux d'emballage : ils sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante : 1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : matériaux composites.
	L'emballage se compose d'éléments en papier et/ou en carton.
	L'emballage se compose d'éléments en plastique et/ou en métal.
	FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE Points de collecte sur www.quefairemedesdechets.fr Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !
	FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE BOC DE TRI
	Le produit, l'emballage et le mode d'emploi sont recyclables, soumis à une responsabilité élargie du fabricant, et sont collectés séparément.

3. Consignes de sécurité importantes

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que celui-ci ne présente aucun dégât extérieur visible. Ne mettez pas en service un appareil endommagé ou ayant chuté.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles soient surveillées ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles aient compris les dangers encourus. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et s'ils effectuent ces opérations sous surveillance. Éloignez l'appareil et son cordon d'alimentation des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Confiez les réparations de l'appareil exclusivement à des entreprises agréées ou au service après-vente. Toute réparation non conforme peut entraîner des risques importants pour l'utilisateur. À cela s'ajoute l'annulation de la garantie.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides. Risque d'électrocution !
- Ne saisissez jamais l'appareil avec des mains mouillées.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque.
- Risque de brûlure ! Certaines pièces deviennent très chaudes pendant l'utilisation !
- En cas d'usage abusif, il existe un risque de blessures.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez l'appareil que conformément à sa destination. En cas d'usage erroné, il existe un risque de blessures !
- Suite à l'utilisation, la surface de l'élément chauffant présente encore une chaleur résiduelle.
- Des vapeurs brûlantes s'échappent lors de l'utilisation de l'appareil. Veillez à ne pas vous brûler ! Respectez toujours une distance suffisante avec la vapeur.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise secteur correctement installée et reliée à la terre.
- Aucun liquide ne doit couler sur la fiche de raccordement de l'appareil.
- Ne retirez jamais le porte-filtre, le filtre permanent ou un filtre en papier avant que le liquide ne se soit complètement écoulé

! ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces garantissent que les critères de sécurité sont remplis.
- Protégez l'appareil de l'humidité et de la pénétration de liquides.
- Évitez les chocs sur l'appareil, tenez-le éloigné des poussières, des produits chimiques, évitez les fortes variations de température ou la proximité de sources de chaleur (fours, radiateurs).
- Débranchez toujours la fiche secteur de la prise secteur, pour ce faire ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas de minuterie externe ou de dispositif de commande à distance séparé pour faire fonctionner l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être placé dans un placard pendant l'utilisation.
- N'utilisez jamais l'appareil à l'extérieur. Cet appareil a été uniquement conçu pour une utilisation en intérieur.
- Tenez le filtre permanent éloigné des objets pointus ou tranchants, sans quoi il risque de se déchirer.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil à vide sans eau, car la verseuse en verre risque de se briser.

4. Matériel livré

AVERTISSEMENT !

- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a un risque d'étouffement.

L'appareil est livré équipé de série des composants suivants :

- Machine à café
- Verseuse
- Porte-filtre
- Filtre permanent à anse
- Cuillère doseuse
- Mode d'emploi

Remarque

- Vérifiez si la livraison est complète et ne présente aucun dégât apparent.
- En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du **17. Service après-vente**.

5. Éléments de l'appareil

(Figures : voir le volet dépliant)

- 1 Poignée du couvercle de l'appareil
- 2 Orifices de sortie de la vapeur
- 3 Trop-plein d'eau
- 4 Indicateur de niveau
- 5 Touche ☺
- 6 Verseuse
- 7 Plaque chauffante
- 8 Compartiment de rangement du cordon
- 9 Support porte-filtre
- 10 Réservoir à eau
- 11 Porte-filtre
- 12 Cuillère doseuse
- 13 Filtre permanent à anse

6. Installer l'appareil

DANGER !

- Ne placez en aucun cas l'appareil à proximité d'eau contenue par exemple dans des lavabos ou d'autres récipients. Utilisez toujours l'appareil sur une surface de travail sèche. La proximité d'eau représente un danger, même lorsque l'appareil ne fonctionne pas.

ATTENTION !

- Ne posez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- Utilisez toujours l'appareil sur une surface de travail plane et résistante à la chaleur afin d'éviter toute détérioration sur l'appareil et l'emplacement.

- 1) Placez l'appareil sur une surface plane et résistante à la chaleur.
- 2) Lors de la première utilisation, suivez les instructions données au chapitre 7. **Avant la première utilisation.**
- 3) Si ce n'est pas déjà fait, placez le porte-filtre (11) dans le support porte-filtre (9) de manière à ce que la poignée dépasse de la cavité en direction du réservoir à eau (10) (voir les volets dépliant).
- 4) Saisissez le filtre permanent (13) par l'anse et placez-le dans le porte-filtre (11). Abaissez l'anse. Placez la verseuse (6) sur la plaque chauffante (7).
- 5) Branchez la fiche secteur dans la prise secteur.

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

7. Avant la première utilisation

AVERTISSEMENT !

- N'ouvrez jamais le couvercle de l'appareil pendant le processus de percolation ! Des vapeurs brûlantes peuvent se dégager ou de l'eau chaude gicler. Il y a un risque d'ébouillantage !
- La plaque chauffante (7) sous la verseuse (6) chauffe fortement lors de l'opération de percolation/ de maintien au chaud. Il y a risque de brûlure !

ATTENTION !

- Ne versez jamais une quantité totale supérieure à 10 tasses d'eau dans le réservoir à eau (10) (repère MAX).
- Un trop-plein d'eau (3) se trouve à l'arrière de l'appareil. Il s'agit d'un trop-plein d'eau qui empêche que trop d'eau ne soit versée dans l'appareil. Si de l'eau est versée nettement au-dessus du repère MAX, elle s'écoule alors par ce trop-plein d'eau sur le plan de travail.
- Lorsque l'appareil est poussé alors que le réservoir à eau (10) est plein (10 tasses d'eau), de l'eau peut s'écouler par le trop-plein d'eau (3).
- Ne versez jamais moins de 2 tasses d'eau dans le réservoir à eau (10). Utilisez l'indicateur de niveau (4) sur le réservoir à eau.

- 1) Rincez bien la verseuse (6) à l'eau et posez-la à nouveau dans l'appareil.
- 2) Ouvrez le couvercle de l'appareil en tirant la poignée du couvercle de l'appareil (1) vers le haut.
- 3) Retirez le porte-filtre (11) avec le filtre permanent (13) inséré, le cas échéant, du support porte-filtre (9). Pour ce faire, saisissez le porte-filtre par la poignée.
- 4) Rincez le porte-filtre (11) et le filtre permanent (13) à l'eau claire et remettez-les en place dans l'appareil.
- 5) Versez de l'eau pour 10 tasses dans le réservoir à eau (10).
- 6) Fermez le couvercle de l'appareil.
- 7) Branchez la fiche secteur dans une prise secteur.
- 8) Appuyez sur la touche ☺ (5). La touche ☺ s'allume. Patientez un court instant. La percolation commence.
- 9) Attendez que la percolation soit terminée et appuyez à nouveau sur la touche ☺ (5) pour éteindre l'appareil.
- 10) Videz la verseuse (6) et rincez-la à nouveau à l'eau claire.
- 11) Attendez que l'appareil refroidisse, retirez le porte-filtre (11) et le filtre permanent (13) et rincez-les à nouveau à l'eau claire.
- 12) Remettez en place le porte-filtre (11), le filtre permanent (13) et la verseuse (6) dans l'appareil.

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

8. Percolation du café

8.1. Remplir de café moulu

Remarque

- Si vous moulez vous-même le café, nous recommandons un degré de mouture moyen. Plus le degré de mouture est fin, plus le goût sera intense et amer, plus le degré de mouture est grossier, plus le café aura un goût d'eau et acide.
- Si vous utilisez du café moulu trop fin, le filtre permanent **(13)** peut se boucher et de l'eau risque de couler du porte-filtre **(11)**.
- Vous pouvez également faire fonctionner l'appareil sans filtre permanent et utiliser à la place un filtre en papier. Il suffit pour cela de placer un filtre en papier déplié (taille 1 x 4) dans le porte-filtre.

- 1) Ouvrez le couvercle de l'appareil.
- 2) Insérez le filtre permanent **(13)** dans le porte-filtre **(11)** et rabattez l'anse.
- 3) Remplissez de café moulu à l'aide de la cuillère doseuse **(12)**.

Remarque

- Remplissez environ une cuillère doseuse rase **(12)** par tasse de café filtre. Si le café filtre doit être moins fort, vous pouvez réduire la quantité de café moulu par tasse.

8.2. Remplir d'eau

AVERTISSEMENT ! DANGER POUR LA SANTÉ !

- Utilisez seulement de l'eau potable pour préparer le café ! Remplissez toujours l'eau fraîche juste avant de l'utiliser.

- 1) Remplissez le réservoir à eau **(10)** avec de l'eau. Choisissez la quantité d'eau en fonction de la quantité souhaitée de café filtre. Utilisez pour cela l'indicateur de niveau **(4)** sur le réservoir à eau. Fermez le couvercle de l'appareil.
- 2) Placez la verseuse **(6)** dans l'appareil.

ATTENTION !

- Ne versez jamais une quantité totale supérieure à 10 tasses d'eau dans le réservoir à eau **(10)** (repère MAX).

- Un trop-plein d'eau **(3)** se trouve à l'arrière de l'appareil. Il s'agit d'un trop-plein d'eau qui empêche que trop d'eau ne soit versée dans l'appareil. Si de l'eau est versée nettement au-dessus du repère MAX, elle s'écoule alors par ce trop-plein d'eau sur le plan de travail.
- Lorsque l'appareil est poussé alors que le réservoir à eau est plein (10 tasses d'eau), de l'eau peut s'écouler par le trop-plein d'eau.
- Ne versez jamais moins de 2 tasses d'eau dans le réservoir à eau.

Remarque

- La quantité d'eau diminue lors de la percolation : d'une part, elle s'évapore et d'autre part, il reste toujours un peu d'eau dans le café moulu. Il y aura de ce fait toujours un peu moins de café dans la verseuse **(6)** que d'eau versée dans le réservoir à eau **(10)**.

8.3. Lancer le processus de percolation

AVERTISSEMENT !

- De la vapeur brûlante sort des orifices de sortie de vapeur **(2)** du couvercle de l'appareil ! Il y a un risque d'ébouillantage !
- N'ouvrez jamais le couvercle de l'appareil pendant le processus de percolation ! Des vapeurs brûlantes peuvent se dégager ou de l'eau chaude gicler. Il y a un risque d'ébouillantage !
- La plaque chauffante **(7)** sous la verseuse **(6)** chauffe fortement lors de l'opération de percolation/ de maintien au chaud. Il y a un risque de brûlure !

- 1) Appuyez sur la touche  **(5)**. La touche  s'allume. Patientez un court instant. La percolation commence.

Remarque

- L'appareil est doté d'un stop-gouttes. Vous pouvez retirer la verseuse **(6)** brièvement de l'appareil pendant la percolation, pour verser une tasse de café par exemple. Le café cesse de goûter du porte-filtre **(11)**.
- Faites attention au moment de retirer la verseuse **(6)** : si vous tapez par inadvertance contre le stop-gouttes, le ressort et la rondelle extensible peuvent se détacher et vous pourriez les perdre. Le cas échéant, assemblez à nouveau les pièces comme décrit au chapitre 9. **Nettoyage et entretien**.

- Vous pouvez interrompre à tout moment la percolation en appuyant sur la touche **⏻ (5)**.
- 2) À l'aide de la plaque chauffante **(7)** sous la verseuse **(6)** le café est maintenu au chaud jusqu'à ce que la touche **⏻ (5)** soit à nouveau activée.

Remarque

- L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 40 minutes. Le café n'est alors plus maintenu au chaud. La touche **⏻ (5)** s'éteint.

9. Nettoyage et entretien

9.1. Nettoyage

DANGER !

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche secteur de la prise secteur. Risque d'électrocution !

AVERTISSEMENT !

- Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Risque de brûlure !

ATTENTION !

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs, corrosifs ou chimiques pour nettoyer l'appareil. Ils attaquent la surface de l'appareil.

1) Ouvrez le couvercle de l'appareil, retirez le porte-filtre **(11)** et, le cas échéant, le filtre permanent **(13)** ou jetez le filtre en papier utilisé.

2) Rincez le porte-filtre **(11)**, le filtre permanent **(13)**, la verseuse **(6)** et la cuillère doseuse **(12)** dans une eau de vaisselle douce. Rincez ensuite les pièces abondamment à l'eau claire.

Remarque



Le porte-filtre **(11)**, le filtre permanent **(13)**, la verseuse **(6)** et la cuillère doseuse **(12)** peuvent être lavés au lave-vaisselle.

Veillez cependant à ne pas coincer les pièces. Tenez le filtre permanent **(13)** à distance des objets pointus ou tranchants, tels que les couteaux.

- Le filtre permanent peut se colorer du fait de l'utilisation de café moulu. Ceci est normal et ne constitue pas une diminution de qualité.

- Remplacez le filtre permanent s'il fuit ou s'il présente un autre défaut. Voir le chapitre **12. Commander des pièces de rechange**.

3) Pour nettoyer le porte-filtre **(11)**, démontez la sortie d'eau avec stop-gouttes en tirant sur le stop-gouttes **A**. Attention à ne pas faire tomber les différentes pièces : le ressort **B** risque de se détacher et vous pourriez perdre la rondelle extensible **C**.

Nettoyez les pièces dans l'eau de vaisselle et remontez le tout. Pour ce faire, poussez le stop-gouttes **A** avec le ressort **B** dans l'ouverture de la sortie d'eau (voir les volets dépliant). Tirez alors la rondelle extensible **C** à l'intérieur du porte-filtre par-dessus l'extrémité en forme d'étoile de l'axe du stop-gouttes pour fixer finalement les pièces (voir les volets dépliant).

4) Lavez le support porte-filtre **(9)** à l'aide d'un chiffon humide.

5) Essuyez l'appareil avec un chiffon humide. Si nécessaire, versez un peu de liquide vaisselle doux sur le chiffon. Assurez-vous cependant qu'il n'y a plus de liquide vaisselle résiduel et que l'appareil est entièrement sec avant une nouvelle utilisation.

9.2. Détartrer

Détartrez la machine à café à intervalles réguliers.

Remarque

- Les intervalles de détartrage nécessaires peuvent être très différents en fonction du degré de dureté de votre eau. En présence d'un degré de dureté élevé, un détartrage est déjà nécessaire au bout de 30 utilisations environ, en cas de dureté plus faible, au bout de 60 utilisations environ. Vous obtiendrez le degré de dureté de votre eau auprès de votre fournisseur d'eau local.

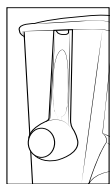
Utilisez exclusivement un détartrant adapté aux machines à café et respectez le mode d'emploi respectif.

Voici comment procéder au détartrage :

- 1) Versez le détartrant dans le réservoir à eau **(10)**.
- 2) Versez la quantité d'eau indiquée dans le mode d'emploi du détartrant, ne dépassez cependant pas le repère de 10 tasses sur l'indicateur de niveau **(4)** !
- 3) Posez à nouveau la verseuse **(6)** sur la plaque chauffante **(7)**.
- 4) Appuyez sur la touche **☺ (5)**, pour démarrer la percolation. La touche **☺** s'allume.
- 5) Attendez que l'eau soit passée pour 2 tasses environ et arrêtez ensuite la percolation en appuyant à nouveau sur la touche **☺**.
- 6) Laissez agir le détartrant pendant 15 minutes.
- 7) Répétez deux fois les étapes 4 à 6.
- 8) Démarrez ensuite la percolation et attendez que l'eau soit entièrement passée.
- 9) Laissez passer trois fois la quantité maximale d'eau claire dans la machine à café. Tous les restes du détartrant sont alors éliminés et vous pouvez réutiliser la machine à café.

10. Rangement

- 1) Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, assurez-vous qu'il ne reste plus de café moulu dedans ainsi que dans le filtre permanent **(13)**.
- 2) Nettoyez l'appareil comme indiqué au chapitre **9. Nettoyage et entretien**.
- 3) Poussez le cordon d'alimentation dans le compartiment de rangement du cordon **(8)**.
- 4) Placez la cuillère doseuse **(12)** pour la ranger dans la verseuse **(6)**.



Vous pouvez également accrocher la cuillère doseuse **(12)** au bord du réservoir à eau **(10)**. Un crochet est intégré à la poignée. Poussez légèrement la cuillère doseuse contre l'appareil pour en fermer le couvercle au niveau de la poignée **(1)**.

- 5) Rangez l'appareil sec dans un endroit propre et sans poussière.

11. Dépannage

Ce chapitre vous fournit des remarques importantes sur la localisation et l'élimination des pannes. Le tableau ci-dessous vous aidera à localiser les petits dysfonctionnements et à y remédier.

Panne	Cause possible	Dépannage
Impossible d'allumer l'appareil.	La fiche secteur n'est pas branchée.	Branchez la fiche secteur dans une prise secteur.
	Pas de tension sur la prise électrique.	Vérifiez les fusibles domestiques.
	L'appareil est endommagé.	Adressez-vous au service après-vente.

i Remarque

- Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème à l'aide des mesures précitées, veuillez vous adresser au service clientèle.

12. Commander des pièces de rechange

Vous pouvez commander des pièces détachées pour ce produit de manière pratique sur Internet sur **www.kompennass.com**.



Scannez le code QR avec votre smartphone/tablette.

Ce code QR vous donne un accès direct à notre site web sur lequel vous pouvez visualiser et commander les pièces de rechange disponibles.

i Remarque

- Si vous rencontrez des problèmes avec la commande en ligne, vous pouvez vous adresser par téléphone ou par e-mail à notre Centre de service après-vente.
- Veuillez toujours indiquer à la commande la référence article (IAN) 517359_2510.
- Veuillez noter qu'une commande en ligne de pièces de rechange n'est pas possible pour tous les pays de livraison.

13. Caractéristiques techniques

Tension secteur	220-240 V ~, 50-60 Hz
Puissance nominale	1000 W
Puissance absorbée hors charge	< 0,5 W
Volume utile du réservoir à eau (10)	1,38 L
Volume utile de la verseuse (6)	1,25 L

14. Recyclage

14.1. Recyclage de l'appareil et de l'emballage



Le symbole de la poubelle barrée signifie que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa période d'utilisation. L'appareil doit être remis aux points de collecte

établis, aux déchetteries ou aux entreprises chargées du recyclage. Veuillez effacer toutes vos données personnelles avant le retour. L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des services de recyclage locaux. Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement.

15. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (France)

Chère cliente, cher client,
Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat. Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition. Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour.

Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison. La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention. Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice. Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 517359_2510 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.

16. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (Belgique/Suisse)

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat. Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition. Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison. La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 517359_2510 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.

- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.

17. Service après-vente

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 517359_2510

18. Importateur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
ALLEMAGNE
www.kompernass.com

Inhoud

1. Gebruik in overeenstemming met bestemming	34
2. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen	34
3. Belangrijke veiligheidsvoorschriften	35
4. Inhoud van het pakket	36
5. Onderdelen	36
6. Apparaat opstellen	37
7. Vóór het eerste gebruik	37
8. Koffie zetten	38
8.1. Vullen met gemalen koffie	38
8.2. Vullen met water	38
8.3. Bereiding starten	38
9. Reiniging en onderhoud	39
9.1. Reinigen	39
9.2. Ontkalken	39
10. Opbergen	40
11. Problemen oplossen	40
12. Vervangingsonderdelen bestellen	40
13. Technische gegevens	40
14. Afvoeren	40
14.1. Apparaat en verpakking afvoeren	40
15. Garantie van Kompernaß Handels GmbH	41
15.1. Service	41
15.2. Importeur	41

1. Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat dient uitsluitend voor het zetten van koffie voor huishoudelijk gebruik. Het is uitsluitend bestemd voor het gebruik in privéhuishoudens. Gebruik het apparaat niet voor commerciële doeleinden.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming.

2. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het apparaat worden de volgende waarschuwingen en pictogrammen gebruikt:

	GEVAAR! Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "GEVAAR" duidt op een onmiddellijk aanwezige gevaarlijke situatie, die fataal of ernstig letsel tot gevolg heeft als deze niet wordt vermeden.
	WAARSCHUWING! Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "WAARSCHUWING" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die fataal of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	VOORZICHTIG! Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "VOORZICHTIG" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die licht of matig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	LET OP! Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "LET OP" duidt op een mogelijke situatie die materiële schade tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	Opmerking: Een opmerking bevat extra informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger maakt.
	Wisselstroom/-spanning
	Lees de gebruiksaanwijzing.

	Niet onderdompelen in water!
	Geschikt voor reiniging in de vaatwasser.
	Alle delen van dit apparaat die in aanraking komen met voedingsmiddelen, zijn levensmiddelveilig.
	Dit product voldoet aan de eisen van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen.
	Elektrisch apparaat niet via het huisvuil verwijderen!
	Voer de verpakking af in overeenstemming met de milieuvorschriften.
	Verpakking van recycleerbare materialen. Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen in acht bij de afvalscheiding: de verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.
	De verpakking bevat bestanddelen van papier en/of karton.
	De verpakking bevat bestanddelen van plastic en/of metaal.
	FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent A DÉPOSER EN MAGASIN A DÉPOSER EN DÉCHÈTE OU Points de collecte sur www.quefairemedesdechets.fr Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil!
	FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE BAC DE TRI
	FR: Het product, de verpakking en de gebruiksaanwijzing zijn recyclebaar, vallen onder de uitgebreide producentenverantwoordelijkheid en worden gescheiden ingezameld.

3. Belangrijke veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare schade aan de buitenzijde. Gebruik geen apparaat dat beschadigd of gevallen is.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het bijbehorende snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Laat reparaties aan het apparaat alleen uitvoeren door geautoriseerde vakbedrijven of door de klantenservice. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke risico's voor de gebruiker. Bovendien vervalt dan de garantie.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Gevaar voor een elektrische schok!
- Pak het apparaat nooit met natte of vochtige handen vast.
- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het worden vervangen door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een persoon met vergelijkbare kwalificaties, om risico's te voorkomen.
- Verbrandingsgevaar! Sommige onderdelen worden tijdens het gebruik zeer heet!
- Bij verkeerd gebruik van het apparaat bestaat er kans op letsel.
- Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor die doeleinden waarvoor het bestemd is. Bij verkeerd gebruik van het apparaat bestaat er kans op letsel!
- Na gebruik bevat het oppervlak van het verwarmingselement nog restwarmte.
- Bij gebruik van het apparaat ontstaat hete stoom. Let erop dat u zich niet daaraan brandt! Neem voldoende afstand tot de stoom in acht.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd en geaard stopcontact.
- Er mag geen vloeistof op de stekkerverbinding van het apparaat komen.
- Verwijder de filterhouder, het permanente filter of een papierfilter altijd pas wanneer de vloeistof volledig is doorgelopen.

LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- Defecte onderdelen mogen alleen door originele vervangingsonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Bescherm het apparaat tegen vocht en het binnendringen van vloeistoffen.
- Het apparaat mag bij gebruik niet in een kast worden geplaatst.
- Bescherm het apparaat tegen schokken, stof, chemicaliën, sterke temperatuurschommelingen en warmtebronnen die te dichtbij staan (kachels, verwarming).
- Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, altijd de stekker zelf vast, trek nooit aan het snoer.
- Gebruik geen externe timer of een aparte afstandsbediening om het apparaat te bedienen.
- Gebruik het apparaat nooit in de openlucht. Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.
- Houd het permanente filter uit de buurt van puntige of scherpe voorwerpen, anders kan het scheuren.
- Gebruik het apparaat nooit in lege toestand omdat de koffiekan dan kan barsten.

4. Inhoud van het pakket

WAARSCHUWING!

- Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat verstikkingsgevaar.

Het apparaat wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- Koffiezetapparaat
- Koffiekan
- Filterkorf
- Permanent filter met handvat
- Maatlepel
- Gebruiksaanwijzing

Opmerking

- Controleer of het pakket compleet is en of er geen sprake is van zichtbare schade.
- Neem contact op met de **15.1. Service** als de levering niet compleet is of als er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of door transport.

5. Onderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- 1 Handgreep van het deksel van het apparaat
- 2 Stoomgaatjes
- 3 Wateroverloop
- 4 Watermarkering
- 5 Toets 
- 6 Koffiekan
- 7 Verwarmingsplaat
- 8 Kabelvak
- 9 Filterkorfhouder
- 10 Waterreservoir
- 11 Filterkorf
- 12 Maatlepel
- 13 Permanent filter met handvat

6. Apparaat opstellen

GEVAAR!

- Plaats het apparaat nooit in de buurt van water dat zich in een gootsteen of een ander reservoir bevindt. Gebruik het apparaat alleen op een droge ondergrond. De nabijheid van water vormt een gevaar, ook als het apparaat uitgeschakeld is.

LET OP!

- Plaats het apparaat nooit in de buurt van warmtebronnen.
 - Gebruik het apparaat alleen op een egale en hittebestendige ondergrond, om schade aan het apparaat en aan de ondergrond te voorkomen.
- 1) Plaats het apparaat op een egale en hittebestendige ondergrond.
 - 2) Volg, wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, de instructies van het hoofdstuk **7. Vóór het eerste gebruik**.
 - 3) Plaats, als dat nog niet is gebeurd, de filterkorf **(11)** zodanig in de filterkorfhouder **(9)** dat de handgreep door de uitsparing in de richting van het waterreservoir **(10)** steekt (zie uitvouwpagina).
 - 4) Pak het permanente filter **(13)** aan het handvat vast en plaats het in de filterkorf **(11)**. Klap het handvat omlaag. Plaats de koffiekan **(6)** op de verwarmingsplaat **(7)**.
 - 5) Steek de stekker in het stopcontact.

Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

7. Vóór het eerste gebruik

WAARSCHUWING!

- Open nooit het deksel van het apparaat terwijl de koffie wordt bereid! Er kan hete stoom ontsnappen of er kan heet water opspringen. Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- De verwarmingsplaat **(7)** onder de koffiekan **(6)** wordt tijdens het koffiezetten/warmhouden erg warm. Er bestaat verbrandingsgevaar!

LET OP!

- Giet in het waterreservoir **(10)** nooit meer water dan nodig is voor 10 kopjes koffie (markering **MAX**).

- Op de achterkant van het apparaat bevindt zich een wateroverloop **(3)**. Deze voorkomt dat er te veel water in het apparaat wordt gegoten. Als het water de markering **MAX** duidelijk overschrijdt, loopt het water door deze wateroverloop over op het werkblad.
 - Wanneer u het apparaat verschuift terwijl het waterreservoir **(10)** vol is (10 kopjes water), kan het zijn dat er water uit de wateroverloop **(3)** stroomt.
 - Vul het waterreservoir **(10)** nooit met minder dan 2 kopjes water. Gebruik daartoe de watermarkering **(4)** op het waterreservoir.
- 1) Spoel de koffiekan **(6)** zorgvuldig uit met water en zet hem in het apparaat.
 - 2) Open het deksel van het apparaat door de handgreep **(1)** omhoog te trekken.
 - 3) Verwijder de filterkorf **(11)** met het geplaatste permanente filter **(13)**, indien geplaatst, uit de filterkorfhouder **(9)**. Pak daarvoor de filterkorf aan de handgreep vast.
 - 4) Spoel de filterkorf **(11)** en het permanente filter **(13)** om met schoon water en plaats ze terug in het apparaat.
 - 5) Vul het waterreservoir **(10)** met water voor 10 kopjes koffie.
 - 6) Sluit het deksel van het apparaat.
 - 7) Steek de stekker in een stopcontact.
 - 8) Druk op de toets  **(5)**. De toets  brandt. Wacht een ogenblik. Het apparaat begint met het bereiden van de koffie.
 - 9) Wacht tot de bereiding klaar is en druk opnieuw op de toets  **(5)** om het apparaat uit te schakelen.
 - 10) Maak de koffiekan **(6)** leeg en spoel de kan opnieuw om met schoon water.
 - 11) Wacht tot het apparaat is afgekoeld, verwijder de filterkorf **(11)** en het permanente filter **(13)** en spoel ze opnieuw om met schoon water.
 - 12) Plaats de filterkorf **(11)**, het permanente filter **(13)** en de koffiekan **(6)** terug in het apparaat.

Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

8. Koffie zetten

8.1. Vullen met gemalen koffie

i Opmerking

- ▶ Als u uw koffiebonen zelf maalt, raden we een gemiddelde maling aan. Hoe fijner de maling, hoe intensiever en bitterder de koffie smaakt. Hoe grover de maling, hoe wateriger en zuurder de koffie smaakt.
- ▶ Wanneer u te fijn gemalen koffiopoeder gebruikt, kan het permanente filter **(13)** verstopt raken en loopt er water uit de filterkorf **(11)**.
- ▶ U kunt het apparaat ook zonder permanent filter gebruiken en in plaats daarvan een papierfilter gebruiken. Leg daarvoor een opgevouwen papierfilter (maat 1 x 4) in de filterkorf.

- 1) Open het deksel van het apparaat.
- 2) Plaats het permanente filter **(13)** in de filterkorf **(11)** en klap het handvat omlaag.
- 3) Schep met de maatlepel **(12)** koffiopoeder in het filter.

i Opmerking

- ▶ Schep ongeveer één afgestreken maatlepel **(12)** gemalen koffiopoeder per kopje koffie in het koffiefilter. Als u minder sterke koffie wilt, kunt u de hoeveelheid gemalen koffiopoeder per kopje verminderen.

8.2. Vullen met water

⚠ WAARSCHUWING! **GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID!**

- ▶ Gebruik uitsluitend drinkwater om de koffie te bereiden! Vul het water altijd vlak voor gebruik.

- 1) Vul het waterreservoir **(10)** met water. Kies de hoeveelheid water in overeenstemming met de gewenste hoeveelheid koffie. Gebruik daartoe de watermarkering **(4)** op het waterreservoir. Sluit het deksel van het apparaat.
- 2) Plaats de koffiekan **(6)** in het apparaat.

! LET OP!

- ▶ Giet in het waterreservoir **(10)** nooit meer water dan nodig is voor 10 kopjes koffie (markering MAX).

- ▶ Op de achterkant van het apparaat bevindt zich een wateroverloop **(3)**. Deze voorkomt dat er te veel water in het apparaat wordt gegoten. Als het water de markering MAX duidelijk overschrijdt, loopt het water door deze wateroverloop over op het werkblad.
- ▶ Wanneer u het apparaat verschuift terwijl het waterreservoir vol is (10 kopjes water), kan het zijn dat er water uit de wateroverloop stroomt.
- ▶ Vul het waterreservoir nooit met minder dan 2 kopjes water.

i Opmerking

- ▶ Bij het bereiden van koffie gaat water verloren: een deel van het water verdampt en een deel ervan blijft in de gemalen koffie zitten. Daarom zal in de koffiekan **(6)** altijd iets minder water zitten dan u in het waterreservoir **(10)** hebt gegoten.

8.3. Bereiding starten

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Uit de stoomgaatjes **(2)** van het deksel van het apparaat komt hete stoom! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ Open nooit het deksel van het apparaat terwijl de koffie wordt bereid! Er kan hete stoom ontsnappen of er kan heet water opspatten. Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ De verwarmingsplaat **(7)** onder de koffiekan **(6)** wordt tijdens het koffiezetten/warmhouden erg warm. Er bestaat verbrandingsgevaar!

- 1) Druk op de toets **☺ (5)**. De toets **☺** brandt. Wacht een ogenblik. Het apparaat begint met het bereiden van de koffie.

i Opmerking

- ▶ Het apparaat is voorzien van een druppelstop. U kunt de koffiekan **(6)** ook tijdens de bereiding kortstondig uit het apparaat halen om bijvoorbeeld een kop koffie in te schenken. De koffie druppelt dan niet uit de filterkorf **(11)**.
- ▶ Wees voorzichtig wanneer u de koffiekan **(6)** verwijdert: Als u daarbij per ongeluk de druppelstop raakt, kunnen de veer en de flexibele schijf eruit springen en kwijtraken. Zet evt. de onderdelen weer in elkaar zoals beschreven in het hoofdstuk **9. Reiniging en onderhoud**.

- U kunt de bereiding op elk moment stoppen door op de toets **⏻ (5)** te drukken.
- 2) De verwarmingsplaat **(7)** onder de koffiekan **(6)** houdt de koffie warm tot u opnieuw op de toets **⏻ (5)** drukt.

i **Opmerking**

- Het apparaat gaat na 40 minuten automatisch uit. De koffie wordt dan niet meer warmgehouden. De toets **⏻ (5)** dooft.

9. Reiniging en onderhoud

9.1. Reinigen

⚠ GEVAAR!

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Gevaar voor een elektrische schok!

⚠ WAARSCHUWING!

- Laat het apparaat na gebruik altijd afkoelen alvorens het te reinigen. Verbrandingsgevaar!

! LET OP!

- Gebruik nooit schurende, agressieve of chemische schoonmaakmiddelen voor het reinigen van het apparaat. Deze tasten het oppervlak van het apparaat aan.
- 1) Open het apparaatdeksel, verwijder de filterkorf **(11)** en evt. het permanente filter **(13)** of gooi een geplaatst papierfilter weg.
 - 2) Spoel de filterkorf **(11)**, het permanente filter **(13)**, de koffiekan **(6)** en de maatlepel **(12)** om met mild zeepsop. Spoel daarna de onderdelen grondig af met schoon water.

i **Opmerking**



De filterkorfhouder **(11)**, het permanente filter **(13)**, de koffiekan **(6)** en de maatlepel **(12)** zijn vaatwasserbestendig.

Zorg ervoor dat u de onderdelen niet vastklemt in de vaatwasser. Houd het permanente filter **(13)** uit de buurt van puntige of scherpe voorwerpen, zoals messen.

- Het permanente filter kan door het gebruik van koffiepoeder blijvend verkleuren. Dit is normaal en duidt niet op kwaliteitsafname.
- Vervang het permanente filter wanneer het lek is of anderszins defect is. Raadpleeg hiervoor het hoofdstuk

12. Vervangingsonderdelen bestellen.

- 3) Voor reiniging van de filterkorf **(11)** haalt u de wateruitloop met druppelstop uit elkaar door aan de druppelstop **A** te trekken. Let op dat de afzonderlijke onderdelen niet vallen: de veer **B** kan wegspringen en de flexibele schijf **C** kan kwijtraken.
Reinig de onderdelen in zeepsop en zet alles weer in elkaar. Druk hiervoor de druppelstop **A** met de veer **B** in de opening van de wateruitloop (zie uitvouwpagina). Trek daarna de flexibele schijf **C** in de filterkorf over het stervormige uiteinde van de druppelstop om de onderdelen vast te zetten (zie uitvouwpagina).
- 4) Veeg de filterkorfhouder **(9)** af met een vochtige doek.
- 5) Veeg het apparaat af met een vochtige doek. Doe zo nodig wat mild afwasmiddel op de doek. Controleer of er geen afwasmiddelresten op het apparaat zijn achtergebleven en of het apparaat volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt.

9.2. Ontkalken

Ontkalk het koffiezetapparaat regelmatig.

i **Opmerking**

- Het interval tussen de ontkalkingsbeurten hangt af van de hardheid van uw water. Bij hard water is na elke 30 koffiezetbeurten een ontkalking nodig, bij zacht water na elke 60 beurten. De hardheid van uw water kunt u navragen bij uw plaatselijke waterbedrijf.

Gebruik uitsluitend voor koffiezetmachines geschikte ontkalkingsmiddelen en volg de bijbehorende gebruiksinstructies.

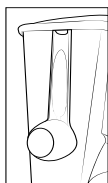
Zo ontkalkt u het apparaat:

- 1) Doe het ontkalkingsmiddel in het waterreservoir **(10)**.
- 2) Giet er de in de handleiding van het ontkalkingsmiddel vermelde hoeveelheid water bij, maar overschrijd daarbij niet de markering voor 10 kopjes op de watermarkering **(4)**!
- 3) Zet de koffiekan **(6)** weer op de verwarmingsplaat **(7)**.
- 4) Druk op de toets **⏻ (5)** om het bereidingsproces te starten. De toets **⏻** begint te branden.
- 5) Wacht totdat het water voor ongeveer 2 kopjes is doorgelopen en stop dan het bereidingsproces door opnieuw op de toets **⏻** te drukken.
- 6) Laat het ontkalkingsmiddel 15 minuten inwerken.
- 7) Herhaal stap 4 tot en met 6 tweemaal.
- 8) Start dan opnieuw het bereidingsproces en wacht totdat het water volledig is doorgelopen.

- 9) Laat het koffiezetapparaat driemaal met schoon water en maximaal watervolume lopen. Hierdoor worden alle resten van het ontkalkingsmiddel verwijderd. Daarna is het koffiezetapparaat weer klaar voor gebruik.

10. Opbergen

- 1) Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, controleer dan of er geen resten gemalen koffiepoeder in het apparaat en het permanente filter **(13)** zitten.
- 2) Reinig het apparaat zoals beschreven in **9. Reiniging en onderhoud**.
- 3) Schuif het snoer in het kabelvak **(8)**.
- 4) Berg de maatlepel **(12)** op in de koffiekkan **(6)**.



Als alternatief kunt u de maatlepel **(12)** aan de zijrand van het waterreservoir **(10)** ophangen. In de handgreep is een haak geïntegreerd. Druk de maatlepel licht tegen het apparaat om het apparaatdeksel bij de handgreep **(1)** te sluiten.

- 5) Bewaar het droge apparaat op een schone en stofvrije plaats.

11. Problemen oplossen

In dit hoofdstuk vindt u belangrijke aanwijzingen voor het opsporen en verhelpen van storingen. De onderstaande tabel helpt bij het opsporen en verhelpen van kleinere storingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	De stekker zit niet in het stopcontact.	Steek de stekker in een stopcontact.
	Het stopcontact levert geen spanning.	Controleer de zekeringen in de meterkast.
	Het apparaat is beschadigd.	Neem contact op met de klantenservice.

Opmerking

- Neem contact op met de klantenservice als u met de bovenstaande stappen het probleem niet kunt verhelpen.

12. Vervangingsonderdelen bestellen

Vervangingsonderdelen voor dit product kunt u altijd comfortabel op internet nabestellen op www.kompernass.com.



Scan de QR-code met uw smartphone/tablet.

Met deze QR-code gaat u rechtstreeks naar onze website en kunt u de beschikbare vervangingsonderdelen bestellen.

Opmerking

- Mocht u problemen ondervinden met de online bestelling, dan kunt u telefonisch of via e-mail contact opnemen met ons servicecenter.
- Geef bij uw bestelling altijd het artikelnummer (IAN) 517359_2510 op.
- Houd er rekening mee dat online bestellen van vervangingsonderdelen niet in alle landen mogelijk is.

13. Technische gegevens

Netspanning	220-240 V ~, 50-60 Hz
Nominaal vermogen	1000 W
Opgenomen vermogen onbelast	< 0,5 W
Nuttig volume waterreservoir (10)	1,38 l
Nuttig volume koffiekkan (6)	1,25 l

14. Afvoeren

14.1. Apparaat en verpakking afvoeren



Het symbool met een doorstreepte vuilnisbak betekent dat dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil meegegeven mag worden. Het apparaat moet worden ingeleverd bij speciaal hiervoor bestemde inzamelpunten, milieustraten of afvalverwerkingsbedrijven.

Verwijder alle persoonlijke gegevens voordat u het product inlevert.

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.

Voer de verpakking af volgens de milieuvorschriften.

15. Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop. Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en

handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden. Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN) 517359_2510 als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

15.1. Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: kompernass@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 517359_2510

15.2. Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DUITSLAND
www.kompernass.com

Indice

1. Uso conforme	44
2. Avvertenze e simboli utilizzati	44
3. Indicazioni importanti relative alla sicurezza	45
4. Materiale in dotazione	46
5. Componenti dell'apparecchio	46
6. Posizionamento dell'apparecchio	47
7. Prima del primo impiego	47
8. Preparazione del caffè	48
8.1. Aggiunta di caffè macinato.....	48
8.2. Aggiunta dell'acqua.....	48
8.3. Avviamento del processo di preparazione.....	48
9. Pulizia e manutenzione	49
9.1. Pulizia.....	49
9.2. Eliminazione del calcare.....	49
10. Conservazione	50
11. Risoluzione dei problemi	50
12. Ordinazione dei pezzi di ricambio	50
13. Dati tecnici	51
14. Smaltimento	51
14.1. Smaltire l'apparecchio e l'imballaggio.....	51
15. Garanzia della Kompernass Handels GmbH	51
15.1. Assistenza.....	52
15.2. Importatore.....	52

1. Uso conforme

Questo apparecchio serve esclusivamente a preparare caffè per il consumo domestico. Esso è destinato esclusivamente all'uso in ambienti domestici privati. Non utilizzarlo per fini commerciali. Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme.

2. Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni, sulla confezione e sull'apparecchio vengono utilizzati gli avvisi e i simboli seguenti:

	PERICOLO! Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "PERICOLO" indica una situazione di pericolo immediata che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una grave lesione.
	AVVERTENZA! Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "AVVERTENZA" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una grave lesione.
	CAUTELA! Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "Cautela" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione di entità lieve o moderata.
	ATTENZIONE! Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "ATTENZIONE" indica una possibile situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza danni materiali.
	Nota: Una nota fornisce ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.
	Corrente/tensione alternata
	Leggere le istruzioni.
	Non immergere in acqua!

	Adatto al lavaggio in lavastoviglie.
	Tutti i componenti di questo apparecchio che vengono a contatto con alimenti sono idonei al contatto con gli alimenti.
	Questo prodotto soddisfa tutti i requisiti delle vigenti direttive europee e nazionali.
	Non smaltire l'apparecchio elettrico insieme ai rifiuti domestici!
	Smaltire l'imballaggio in modo ecologico.
	Imballaggio in materiali riciclabili. Per la differenziazione dei rifiuti tenere conto dell'identificazione dei materiali di imballaggio: presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.
	L'imballaggio contiene elementi di carta e/o cartone.
	L'imballaggio contiene elementi di plastica e/o metallo.
	FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !
	FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE BAC DE TRI
	FR: Il prodotto, l'imballaggio e il libretto di istruzioni sono riciclabili, sono soggetti ad una responsabilità estesa del produttore e vengono raccolti in maniera differenziata.

3. Indicazioni importanti relative alla sicurezza

AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!

- Controllare l'apparecchio prima dell'uso per rilevare eventuali danni visibili. Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato o caduto.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni di età e siano sorvegliati. Tenere lontani dall'apparecchio e dal cavo di allacciamento i bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Fare eseguire le riparazioni solo da aziende specializzate o dal servizio clienti. Le riparazioni effettuate in modo non conforme possono causare gravi pericoli per l'utente e comportano la decadenza della garanzia.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Pericolo di scosse elettriche!
- Non toccare mai l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- In caso di danni al cavo di alimentazione dell'apparecchio, per evitare pericoli farlo sostituire dal produttore, dal servizio di assistenza clienti o da personale altrettanto qualificato.
- Pericolo di ustioni! Durante l'uso alcune parti dell'apparecchio diventano molto calde.
- In caso di uso errato dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.
- Utilizzare l'apparecchio solo conformemente alla destinazione d'uso. In caso di uso errato dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.
- Dopo l'uso, la superficie dell'elemento riscaldante presenta ancora del calore residuo.
- Durante l'uso dell'apparecchio si creano nubi di vapore molto calde. Fare attenzione a non scottarsi! Mantenere una distanza sufficiente dal vapore.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a una presa installata a norma e provvista di messa a terra.
- Impedire il contatto di liquidi in fuoriuscita con la connessione a spina.
- Togliere il cestello del filtro, il filtro permanente o un eventuale filtro di carta solo dopo che il liquido è defluito completamente.

ATTENZIONE! DANNI MATERIALI

- I componenti difettosi devono essere sostituiti esclusivamente da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi di ricambio è garantita la conformità ai requisiti di sicurezza.
- Proteggere il dispositivo dall'umidità e dalla penetrazione di liquidi.
- Proteggere l'apparecchio da urti, polvere, sostanze chimiche, forti sbalzi di temperatura e sorgenti di calore troppo vicine (forni, riscaldatori).
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente; per farlo non tirare mai dal cavo.
- Non utilizzare timer esterni o un sistema di telecomando separato per azionare l'apparecchio.
- Non è consentito collocare l'apparecchio all'interno di un mobile durante l'utilizzo.
- Non usare mai l'apparecchio all'aperto. Questo apparecchio è destinato solo all'uso in ambienti chiusi.
- Mantenere il filtro permanente lontano da oggetti appuntiti o affilati, altrimenti il filtro potrebbe lacerarsi.
- Non azionare mai l'apparecchio a vuoto senza acqua, poiché il bricco per il caffè potrebbe infrangersi.

4. Materiale in dotazione

AVVERTENZA!

- Il materiale di imballaggio non deve essere utilizzato come giocattolo. Sussiste pericolo di soffocamento.

La dotazione standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Macchina per caffè all'americana
- Bricco per il caffè
- Cestello del filtro
- Filtro permanente con manico
- Cucchiaino misurino
- Manuale di istruzioni

Nota

- Controllare che la fornitura sia completa e che non presenti danni visibili.
- In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni derivanti da imballaggio insufficiente o causati dal trasporto, rivolgersi alla linea diretta di **15.1. Assistenza**.

5. Componenti dell'apparecchio

(per le illustrazioni vedere la pagina pieghevole)

- 1 Maniglia del coperchio dell'apparecchio
- 2 Aperture per la fuoriuscita del vapore
- 3 Sfiatore
- 4 Indicatore di livello
- 5 Tasto 
- 6 Bricco per il caffè
- 7 Piastra riscaldante
- 8 Comparto del cavo
- 9 Supporto del cestello del filtro
- 10 Serbatoio dell'acqua
- 11 Cestello del filtro
- 12 Cucchiaino misurino
- 13 Filtro permanente con manico

6. Posizionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- ▶ Non posizionare mai l'apparecchio nelle vicinanze di acqua contenuta in lavandini o altri recipienti. Usare l'apparecchio solo su una base d'appoggio asciutta. La vicinanza all'acqua rappresenta un pericolo anche quando l'apparecchio non è in funzione.

ATTENZIONE!

- ▶ Non posizionare mai l'apparecchio vicino a fonti di calore.
- ▶ Usare l'apparecchio solo su una base d'appoggio piana e insensibile al calore, in modo da evitare danni all'apparecchio e alla superficie d'appoggio.

- 1) Collocare l'apparecchio su una superficie piana e insensibile al calore.
- 2) Quando si usa l'apparecchio per la prima volta, seguire le istruzioni riportate nel capitolo **7. Prima del primo impiego**.
- 3) Se non è ancora stato fatto, inserire il cestello del filtro **(11)** nel supporto del cestello del filtro **(9)** in modo tale che la maniglia sporga attraverso l'apertura verso il serbatoio dell'acqua **(10)** (vedere la pagina pieghevole).
- 4) Prendere il filtro permanente **(13)** dal manico e inserirlo nel cestello del filtro **(11)**. Abbassare il manico. Posizionare il bricco per il caffè **(6)** sulla piastra riscaldante **(7)**.
- 5) Inserire la spina nella presa di corrente.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

7. Prima del primo impiego

AVVERTENZA!

- ▶ Non aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante la preparazione del caffè! Possono fuoriuscire nubi di vapore roventi o può schizzare fuori acqua bollente. Sussiste il pericolo di scottature!
- ▶ La piastra riscaldante **(7)** sotto il bricco per il caffè **(6)** si riscalda molto durante la preparazione e la tenuta in caldo. Sussiste il pericolo di ustioni!

ATTENZIONE!

- ▶ Non versare mai nel serbatoio dell'acqua **(10)** una quantità maggiore di 10 tazze d'acqua (segno MAX).
- ▶ Sul lato posteriore dell'apparecchio si trova uno sfioratore **(3)**. Si tratta di uno sfioratore che impedisce che nell'apparecchio venga versata troppa acqua. Se si versa acqua fino a molto sopra il segno MAX, l'acqua fluisce attraverso questo sfioratore fino al piano di lavoro.
- ▶ Se si sposta l'apparecchio quando il serbatoio dell'acqua **(10)** è pieno (10 tazze d'acqua), può uscire acqua dallo sfioratore **(3)**.
- ▶ Non versare mai nel serbatoio dell'acqua **(10)** una quantità d'acqua inferiore a 2 tazze. A tale scopo usare l'indicatore di livello **(4)** del serbatoio dell'acqua.

- 1) Sciacquare accuratamente il bricco per il caffè **(6)** con acqua e inserirlo nell'apparecchio.
- 2) Aprire il coperchio dell'apparecchio tirandolo verso l'alto dalla maniglia **(1)**.
- 3) Togliere il cestello del filtro **(11)** con il filtro permanente **(13)** (se inserito), dal supporto del cestello del filtro **(9)**. Per farlo prendere il cestello del filtro dalla maniglia.
- 4) Sciacquare il cestello del filtro **(11)** e il filtro permanente **(13)** in acqua pulita e reinserirli nell'apparecchio.
- 5) Versare acqua per 10 tazze nel serbatoio dell'acqua **(10)**.
- 6) Chiudere il coperchio dell'apparecchio.
- 7) Inserire la spina in una presa di corrente.
- 8) Premere il tasto  **(5)**. Il tasto  si illumina. Attendere brevemente. La preparazione del caffè ha inizio.
- 9) Attendere la conclusione della preparazione del caffè e premere nuovamente il tasto  per spegnere l'apparecchio.
- 10) Svotare il bricco per il caffè **(6)** e sciacquarlo ancora una volta con acqua pulita.
- 11) Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato, togliere il cestello del filtro **(11)** e il filtro permanente **(13)** e sciacquarli nuovamente in acqua pulita.
- 12) Reinserire il cestello del filtro **(11)**, il filtro permanente **(13)** e il bricco per il caffè **(6)** nell'apparecchio.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

8. Preparazione del caffè

8.1. Aggiunta di caffè macinato

Nota

- Se ci si macina da sé il proprio caffè, si raccomanda un grado di macinazione medio. Quanto maggiore è il grado di macinazione, tanto più intenso e amaro è il caffè; quanto minore è il grado di macinazione, tanto più acquoso e acidulo è il caffè.
- Se si utilizza caffè macinato troppo finemente, il filtro permanente **(13)** può intasarsi e l'acqua fuoriesce dal cestello del filtro **(11)**.
- Si può usare l'apparecchio anche senza filtro permanente utilizzando un filtro di carta al suo posto. Basta inserire un filtro di carta aperto (misura 1 x 4) nel cestello del filtro.

- 1) Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- 2) Inserire il filtro permanente **(13)** nel cestello del filtro **(11)** e abbassare il manico.
- 3) Aggiungere caffè macinato con il cucchiaino misurino **(12)**.

Nota

- Aggiungere circa un cucchiaino misurino **(12)** raso di caffè macinato per ogni tazza di caffè filtrato. Se si desidera un caffè filtrato meno forte, si può ridurre la quantità di caffè macinato per ogni tazza.

8.2. Aggiunta dell'acqua

AVVERTENZA! PERICOLO PER LA SALUTE!

- Per preparare il caffè usare solo acqua potabile! Riempire sempre con acqua fresca appena prima dell'uso.
- 1) Riempire il serbatoio dell'acqua **(10)** con acqua. Usare una quantità d'acqua corrispondente alla quantità desiderata di caffè filtrato. A tale scopo usare l'indicatore di livello **(4)** del serbatoio dell'acqua. Chiudere il coperchio dell'apparecchio.
 - 2) Posare il bricco per il caffè **(6)** nell'apparecchio.

ATTENZIONE!

- Non versare mai nel serbatoio dell'acqua **(10)** una quantità maggiore di 10 tazze d'acqua (segno MAX).

- Sul lato posteriore dell'apparecchio si trova uno sfioratore **(3)**. Si tratta di uno sfioratore che impedisce che nell'apparecchio venga versata troppa acqua. Se si versa acqua fino a molto sopra il segno MAX, l'acqua fluisce attraverso questo sfioratore fino al piano di lavoro.
- Se si sposta l'apparecchio quando il serbatoio dell'acqua è pieno (10 tazze d'acqua), può uscire acqua dallo sfioratore.
- Non versare mai nel serbatoio dell'acqua una quantità d'acqua inferiore a 2 tazze.

Nota

- Quando si prepara il caffè si perde acqua, sia perché una parte dell'acqua evapora, sia perché nella polvere di caffè rimane sempre un poco d'acqua. Pertanto nel bricco per il caffè **(6)** ci sarà sempre un poco meno di caffè dell'acqua versata nel serbatoio dell'acqua **(10)**.

8.3. Avviamento del processo di preparazione

AVVERTENZA!

- Dalle aperture per la fuoriuscita del vapore **(2)** del coperchio dell'apparecchio esce vapore acqueo rovente! Sussiste il pericolo di scottature!
- Non aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante la preparazione del caffè! Possono fuoriuscire nubi di vapore roventi o può schizzare fuori acqua bollente. Sussiste il pericolo di scottature!
- La piastra riscaldante **(7)** sotto il bricco per il caffè **(6)** si riscalda molto durante la preparazione e la tenuta in caldo. Sussiste il pericolo di ustioni!

- 1) Premere il tasto  **(5)**. Il tasto  si illumina. Attendere brevemente. La preparazione del caffè ha inizio.

Nota

- L'apparecchio è dotato di un dispositivo antigoccia. È possibile ritirare brevemente il bricco per il caffè **(6)** dall'apparecchio anche durante la preparazione, ad esempio per servire una tazza di caffè. Il caffè non sgocciola dal cestello del filtro **(11)**.
- Procedere con cautela nell'estrarre il bricco per il caffè **(6)**: urtando accidentalmente il salvagoccia, la molla e il disco elastico potrebbero saltare fuori e andar persi. Riasssemblare tutti i componenti così come descritto nel capitolo

9. Pulizia e manutenzione.

- Si può arrestare la preparazione in qualsiasi momento premendo il tasto **⏻ (5)**.
- 2) Mediante la piastra riscaldante **(7)** situata sotto il bricco per il caffè **(6)** il caffè viene mantenuto caldo finché non si aziona nuovamente il tasto **⏻ (5)**.

i Nota

- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 40 minuti. Il caffè non viene mantenuto ulteriormente in caldo. Il tasto **⏻ (5)** si spegne.

9. Pulizia e manutenzione

9.1. Pulizia

⚠ PERICOLO!

- Prima di pulire l'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di corrente. Pericolo di scosse elettriche!

⚠ AVVERTENZA!

- Fare sempre raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo. Pericolo di ustioni!

! ATTENZIONE!

- Non usare mai detergenti abrasivi, aggressivi o chimici per pulire l'apparecchio. Essi aggrediscono la superficie dell'apparecchio.

- 1) Aprire il coperchio dell'apparecchio e togliere il cestello del filtro **(11)** ed eventualmente il filtro permanente **(13)**, oppure smaltire il filtro di carta eventualmente inserito.
- 2) Sciacquare il cestello del filtro **(11)**, il filtro permanente **(13)**, il bricco per il caffè **(6)** e il cucchiaino misurino **(12)** in acqua e detersivo delicato. Poi risciacquare accuratamente i componenti con acqua pulita.

i Nota



Il cestello del filtro **(11)**, il filtro permanente **(13)**, il bricco per il caffè **(6)** e il cucchiaino misurino **(12)** possono essere lavati in lavastoviglie.

Tuttavia assicurarsi di non incastrare i componenti. Mantenere il filtro permanente **(13)** lontano da oggetti appuntiti o affilati, ad esempio coltelli.

- Il colore del filtro permanente può alterarsi in modo duraturo a causa dell'uso con caffè macinato. Ciò è normale e non costituisce una riduzione della qualità.
- Sostituire il filtro permanente se perde o presenta altri difetti. Vedere al riguardo il capitolo **12. Ordinazione dei pezzi di ricambio**.

- 3) Per pulire il cestello del filtro **(11)** staccare l'uscita dell'acqua con dispositivo antigoccia tirando dal dispositivo stesso **A**. Attenzione a non lasciare cadere i singoli pezzi, poiché potrebbe saltare via la molla **B**, mentre il disco elastico **C** potrebbe andare perso.

Pulire i pezzi con acqua e detersivo e rimontare il tutto. A tal scopo premere il dispositivo salvagoccia **A** con molla **B** nell'apertura dell'uscita dell'acqua (vedere la pagina pieghevole). Quindi applicare il disco elastico **C** situato all'interno del cestello del filtro all'estremità a stella dell'asse dell'bricco per il caffè antigoccia in modo da poter poi fissare le parti (vedere la pagina pieghevole).

- 4) Pulire il supporto del cestello del filtro **(9)** con un panno umido.
- 5) Pulire l'apparecchio con un panno umido. Se necessario, versare sul panno un detersivo delicato. Assicurarsi tuttavia che nessun residuo di detergente rimanga sull'apparecchio e che l'apparecchio venga completamente asciugato prima dell'uso.

9.2. Eliminazione del calcare

Eliminare il calcare dalla macchina da caffè ad intervalli regolari.

i Nota

- Gli intervalli necessari per l'eliminazione del calcare possono variare molto in funzione del grado di durezza dell'acqua utilizzata. Se il grado di durezza è elevato, il calcare va eliminato già dopo circa 30 utilizzi; in caso di grado di durezza basso, dopo circa 60 utilizzi. Il grado di durezza dell'acqua può essere determinato informandosi presso l'ente fornitore locale.

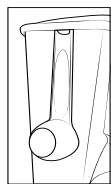
Utilizzare esclusivamente anticalcare adatto a macchine da caffè e attenersi alle relative istruzioni per l'uso.

Per eliminare il calcare procedere come segue:

- 1) Versare l'anticalcare nel serbatoio dell'acqua **(10)**.
- 2) Versare la quantità d'acqua indicata nelle istruzioni per l'uso dell'anticalcare, senza però superare il segno delle 10 tazze dell'indicatore di livello **(4)**!
- 3) Ricollocare il bricco per il caffè **(6)** sulla piastra riscaldante **(7)**.
- 4) Premere il tasto ☺ **(5)** per avviare la preparazione. Il tasto ☺ si accende.
- 5) Attendere che sia passata l'acqua per circa 2 tazze e arrestare poi la preparazione premendo nuovamente il tasto ☺.
- 6) Lasciare agire l'anticalcare per 15 minuti.
- 7) Ripetere due volte i passaggi 4.-6.
- 8) Avviare poi la preparazione e attendere che sia passata tutta l'acqua.
- 9) Far funzionare la macchina da caffè tre volte con acqua pulita e con la massima quantità d'acqua. A questo punto sono stati eliminati tutti i residui di anticalcare ed è possibile utilizzare nuovamente la macchina da caffè.

10. Conservazione

- 1) Se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato, assicurarsi che nell'apparecchio e nel filtro permanente **(13)** non vi siano resti di caffè macinato.
- 2) Pulire l'apparecchio come descritto in **9. Pulizia e manutenzione**.
- 3) Infilare il cavo nello scomparto del cavo **(8)**.
- 4) Per conservare il cucchiaino misurino **(12)** metterlo nel bricco per il caffè **(6)**.



In alternativa si può agganciare il cucchiaino misurino **(12)** al bordo laterale del serbatoio dell'acqua **(10)**.

Nella maniglia è integrato un gancio. Premere leggermente il cucchiaino misurino contro l'apparecchio per chiudere il coperchio dell'apparecchio dalla maniglia **(1)**.

- 5) Conservare l'apparecchio asciutto in un luogo pulito e privo di polvere.

11. Risoluzione dei problemi

In questo capitolo sono riportate importanti informazioni per l'individuazione e l'eliminazione dei problemi. La seguente tabella è di ausilio nell'individuazione ed eliminazione di guasti minori.

Guasto	Possibile causa	Risoluzione
L'apparecchio non si accende.	La spina non è collegata.	Inserire la spina in una presa di corrente.
	La presa di rete non fornisce tensione.	Controllare i fusibili.
	L'apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al servizio clienti.

i Nota

- Se con le operazioni sopra descritte non è stato possibile risolvere il problema, rivolgersi al servizio clienti.

12. Ordinazione dei pezzi di ricambio

È sempre possibile ordinare comodamente pezzi di ricambio per questo prodotto su Internet, all'indirizzo

www.kompernass.com.



Scansionare il codice QR con lo smartphone/il tablet. Con questo codice QR si giunge direttamente al nostro sito web ed è possibile vedere e ordinare i ricambi disponibili.

i Nota

- Qualora si riscontrino problemi con l'ordine online, ci si può rivolgere al nostro centro di assistenza telefonicamente o tramite e-mail.
- Al momento dell'ordine si prega di indicare sempre il codice articolo (IAN) 517359_2510.
- Si tenga presente che l'ordine online di pezzi di ricambio non è possibile in tutti i Paesi in cui effettuiamo consegne.

13. Dati tecnici

Tensione di rete	220-240 V ~, 50-60 Hz
Potenza nominale	1000 W
Assorbimento di potenza a vuoto	< 0,5 W
Volume utile serbatoio dell'acqua (10)	1,38 l
Volume utile bricco per il caffè (6)	1,25 l

14. Smaltimento

14.1. Smaltire l'apparecchio e l'imballaggio



Il simbolo del cassonetto dei rifiuti barrato significa che questo apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici al termine della sua durata utile. L'apparecchio deve essere conferito a punti di raccolta autorizzati, centri di riciclaggio o aziende di smaltimento.

Si prega di eliminare tutti i dati personali prima della riconsegna. L'imballaggio è costituito da materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite gli appositi centri di raccolta e riciclaggio. Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale.

15. Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto. Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto.

Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna. La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN) 517359_2510 come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonicamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.

15.1. Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: kompernass@lidl.it

IAN 517359_2510

15.2. Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Índice

1. Uso previsto	54
2. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados	54
3. Indicaciones importantes de seguridad	55
4. Volumen de suministro	56
5. Elementos del aparato	56
6. Instalación del aparato	57
7. Antes del primer uso	57
8. Preparación del café	58
8.1. Llenado de café molido	58
8.2. Llenado de agua	58
8.3. Activación del proceso de preparación de café	58
9. Limpieza y mantenimiento	59
9.1. Limpieza	59
9.2. Eliminación de la cal	59
10. Almacenamiento	60
11. Eliminación de fallos	60
12. Pedido de recambios	60
13. Características técnicas	61
14. Desecho	61
14.1. Desechar el aparato y el embalaje	61
15. Garantía de Kompernass Handels GmbH	61
15.1. Asistencia técnica	62
15.2. Importador	62

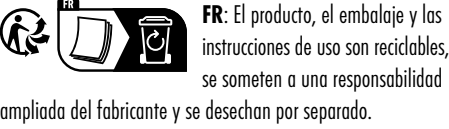
1. Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para la preparación de café para el consumo doméstico. Este aparato solo es apto para su uso doméstico privado. No lo utilice con fines comerciales. Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considerará contrario al uso previsto.

2. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados

En estas instrucciones de uso, en el embalaje y en el aparato se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y símbolos:

	¡PELIGRO! Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "PELIGRO" designa una situación de peligro inminente que, si no se evita, causa lesiones mortales o graves.
	¡ADVERTENCIA! Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ADVERTENCIA" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones mortales o graves.
	¡CUIDADO! Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "CUIDADO" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones de gravedad leve a moderada.
	¡ATENCIÓN! Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ATENCIÓN" designa una posible situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.
	Indicación: La indicación proporciona información adicional que facilita el manejo del aparato.
	Corriente/tensión alterna
	Lea las instrucciones de uso.
	¡No sumerja este producto en agua!

	Producto apto para el lavavajillas.
	Todas las piezas de este aparato que entran en contacto con alimentos son aptas para su uso con alimentos.
	Este producto cumple los requisitos de las normas europeas y nacionales aplicables.
	¡No deseché este aparato eléctrico con la basura doméstica!
	Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.
	Embalaje realizado con materiales reciclables. Observe la indicación de los materiales de embalaje para su reciclaje: se indican con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.
	El embalaje contiene componentes de papel y/o cartón.
	El embalaje contiene componentes de plástico y/o metal.
	
	
	

3. Indicaciones importantes de seguridad

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de daños externos visibles. No ponga en funcionamiento un aparato dañado o que se haya caído.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigiladas o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento a no ser que tengan más de 8 años de edad y estén bajo supervisión. El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Solo los talleres autorizados o el servicio de asistencia técnica pueden reparar el aparato. Una reparación inadecuada puede provocar riesgos considerables para el usuario. Además, se anulará la garantía.
- No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- No toque nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Si se estropea el cable de conexión de red de este aparato, encomiende su sustitución al fabricante, a su servicio de asistencia técnica o a una persona que posea una cualificación similar para evitar peligros.
- ¡Peligro de quemaduras! ¡Algunas piezas se calientan mucho durante su uso!
- El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.
- No utilice nunca el aparato para fines distintos de los aquí descritos.
- Utilice el aparato exclusivamente según lo dispuesto. ¡El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones!
- La superficie del elemento térmico sigue manteniendo el calor residual después de su uso.
- Durante el uso del aparato, se genera vapor caliente. ¡Procure no quemarse! Mantenga una distancia de seguridad suficiente frente al vapor.
- Conecte el aparato exclusivamente a una toma eléctrica instalada y conectada a tierra según la normativa.
- No debe rebosar ningún líquido por la conexión del aparato.
- Retire el portafiltros, el filtro permanente o el filtro de papel solo cuando haya acabado de fluir todo el líquido.

! ¡ATENCIÓN! ¡DAÑOS MATERIALES!

- Los componentes defectuosos deben sustituirse exclusivamente por recambios originales. Solo puede garantizarse el cumplimiento de los requisitos de seguridad con el uso de estos recambios.
- Proteja el aparato frente a la humedad y a la penetración de líquidos.
- Proteja el aparato frente a los golpes, el polvo, las sustancias químicas, las oscilaciones fuertes de temperatura y la proximidad a fuentes de calor (hornos, calefactores).
- Desconecte siempre el enchufe de la toma eléctrica tirando del propio enchufe y nunca del cable.
- No utilice ningún tipo de reloj programador externo ni sistema de control remoto para accionar el aparato.
- El aparato no debe colocarse en un armario cuando se utilice.
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento a la intemperie. Este aparato solo está previsto para su uso en estancias interiores.
- Mantenga el filtro permanente alejado de objetos puntiagudos o afilados, ya que, de lo contrario, podría romperse.
- No ponga nunca el aparato en marcha sin agua, ya que la jarra podría estallar.

4. Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Los materiales de embalaje no deben usarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Cafetera
- Jarra
- Portafiltros
- Filtro permanente con asa
- Cuchara dosificadora
- Instrucciones de uso

i Indicación

- Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.
- Si el suministro está incompleto o se aprecian daños debidos a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de **15.1. Asistencia técnica**.

5. Elementos del aparato

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)

- 1 Agarre de la tapa
- 2 Orificios de salida del vapor
- 3 Rebosadero de agua
- 4 Indicador del nivel de llenado
- 5 Botón 
- 6 Jarra
- 7 Placa térmica
- 8 Enrollables
- 9 Soporte del portafiltros
- 10 Depósito de agua
- 11 Portafiltros
- 12 Cuchara dosificadora
- 13 Filtro permanente con asa

6. Instalación del aparato

¡PELIGRO!

- No coloque el aparato en la proximidad de agua, como cerca del fregadero o de cualquier otro recipiente con agua. Utilice el aparato exclusivamente sobre una superficie seca. La proximidad de agua supone un riesgo aunque el aparato no esté en funcionamiento.

¡ATENCIÓN!

- No coloque nunca el aparato en la proximidad de fuentes de calor.
- Utilice el aparato exclusivamente sobre una superficie plana y termorresistente para evitar daños en el aparato y en la superficie.

- 1) Coloque el aparato sobre una superficie plana y termorresistente.
- 2) Al utilizar el aparato por primera vez, observe las instrucciones del capítulo **7. Antes del primer uso**.
- 3) Si todavía no lo ha hecho, coloque el portafiltros **(11)** en el soporte del portafiltros **(9)** de forma que el agarre atraviese la ranura hacia el depósito de agua **(10)** (véase la página desplegable).
- 4) Agarre el filtro permanente **(13)** por el asa y colóquelo en el portafiltros **(11)**. Baje el asa. Coloque la jarra **(6)** sobre la placa térmica **(7)**.
- 5) Inserte la clavija de red en una base de enchufe.

Tras esto, el aparato estará listo para su uso.

7. Antes del primer uso

¡ADVERTENCIA!

- No abra nunca la tapa durante el proceso de preparación del café. De lo contrario, es posible que salga vapor caliente o se produzcan salpicaduras de agua caliente. ¡Peligro de quemaduras!
- La placa térmica **(7)** situada bajo la jarra **(6)** se calienta mucho durante el proceso de preparación/calentamiento del café. ¡Existe peligro de quemaduras!

¡ATENCIÓN!

- No supere nunca una cantidad total de agua equivalente a 10 tazas al llenar el depósito de agua **(10)** (marca MAX).
- En la parte posterior del aparato hay un rebosadero de agua **(3)** que evita que el aparato se llene excesivamente de agua. Si, al llenar el aparato, se supera ampliamente la marca MAX, el agua sale por el rebosadero de agua y cae en la encimera.
- Si se desplaza el aparato con el depósito de agua **(10)** lleno (10 tazas de agua), es posible que el agua se salga por el rebosadero de agua **(3)**.
- Llene siempre el depósito de agua **(10)** con agua suficiente como para un mínimo de 2 tazas. Para ello, utilice el indicador del nivel de llenado **(4)** del depósito de agua.

- 1) Enjuague la jarra **(6)** minuciosamente con agua e introdúzcala en el aparato.
- 2) Para abrir la tapa, tire del agarre **(1)** hacia arriba.
- 3) Retire el portafiltros **(11)** con el filtro permanente **(13)** insertado, si está montado, del soporte del portafiltros **(9)**. Para ello, sujete el portafiltros por el agarre.
- 4) Enjuague el portafiltros **(11)** y el filtro permanente **(13)** con agua limpia y vuelva a colocarlos en el aparato.
- 5) Vierta el equivalente a 10 tazas de agua en el depósito de agua **(10)**.
- 6) Cierre la tapa del aparato.
- 7) Conecte el enchufe en la toma eléctrica.
- 8) Pulse el botón  **(5)**. Tras esto, el botón  se ilumina. Espere un momento a que comience el proceso de preparación del café.
- 9) Espere a que finalice el proceso de preparación y vuelva a pulsar el botón  **(5)** para apagar el aparato.
- 10) Vacíe la jarra **(6)** y vuelva a enjuagarla con agua limpia.
- 11) Espere a que se enfríe el aparato, retire el portafiltros **(11)** y el filtro permanente **(13)** y vuelva a enjuagarlos con agua limpia.
- 12) Vuelva a colocar el portafiltros **(11)**, el filtro permanente **(13)** y la jarra **(6)** en el aparato.

Tras esto, el aparato estará listo para su uso.

8. Preparación del café

8.1. Llenado de café molido

Indicación

- Si muele su propio café, recomendamos un nivel medio de molienda. Cuanto más fina sea la molienda, más intenso y amargo será el sabor del café y, cuanto más gruesa sea, más acuoso y ácido.
- Si utiliza un café molido muy fino, es posible que el filtro permanente **(13)** se atasque y que rebose agua por el portafiltros **(11)**.
- También puede utilizar el aparato sin filtro permanente y con un filtro de papel en su lugar. Para ello, solo tiene que colocar un filtro de papel desdoblado (tamaño 1 x 4) en el portafiltros.

- 1) Abra la tapa del aparato.
- 2) Coloque el filtro permanente **(13)** en el portafiltros **(11)** y baje el asa.
- 3) Añada el café molido con la cuchara dosificadora **(12)**.

Indicación

- Añada aprox. una cucharada rasa de café molido por taza con la cuchara dosificadora **(12)**. Si desea que el café sea menos intenso, puede reducir la cantidad de café molido por taza.

8.2. Llenado de agua

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO PARA LA SALUD!

- ¡Utilice exclusivamente agua potable para preparar café! Llene siempre con agua fresca justo antes de usarla.
- 1) Llene el depósito de agua **(10)** con agua. Seleccione la cantidad de agua según la cantidad deseada de café. Para ello, utilice el indicador del nivel de llenado **(4)** del depósito de agua. Cierre la tapa del aparato.
 - 2) Coloque la jarra **(6)** en el aparato.

¡ATENCIÓN!

- No supere nunca una cantidad total de agua equivalente a 10 tazas al llenar el depósito de agua **(10)** (marca MAX).

- En la parte posterior del aparato hay un rebosadero de agua **(3)** que evita que el aparato se llene excesivamente de agua. Si, al llenar el aparato, se supera ampliamente la marca MAX, el agua sale por el rebosadero de agua y cae en la encimera.
- Si se desplaza el aparato con el depósito de agua lleno (10 tazas de agua), es posible que el agua se salga por el rebosadero de agua.
- Llene siempre el depósito de agua con agua suficiente como para un mínimo de 2 tazas.

Indicación

- Al preparar café se pierde agua: una parte se evapora y el café molido del filtro siempre retiene algo de agua. Por este motivo, siempre llega menos café a la jarra **(6)** que la cantidad de agua vertida en el depósito de agua **(10)**.

8.3. Activación del proceso de preparación de café

¡ADVERTENCIA!

- ¡Por los orificios de salida del vapor **(2)** de la tapa sale vapor caliente! ¡Peligro de quemaduras!
- No abra nunca la tapa durante el proceso de preparación del café. De lo contrario, es posible que salga vapor caliente o se produzcan salpicaduras de agua caliente. ¡Peligro de quemaduras!
- La placa térmica **(7)** situada bajo la jarra **(6)** se calienta mucho durante el proceso de preparación/calentamiento del café. ¡Existe peligro de quemaduras!

- 1) Pulse el botón  **(5)**. Tras esto, el botón  se ilumina. Espere un momento a que comience el proceso de preparación del café.

Indicación

- El aparato está equipado con una protección antigoteo. Si lo desea, puede retirar brevemente la jarra **(6)** del aparato incluso durante el proceso de preparación para, por ejemplo, servir una taza de café. En tal caso, el café deja de salir por el portafiltros **(11)**.
- Proceda con cautela al retirar la jarra **(6)**: Si accidentalmente toca el tope de goteo con la jarra, el muelle y el disco elástico pueden salirse y perderse. Monte de nuevo las piezas tal y como se describe en el capítulo **9. Limpieza y mantenimiento**.

- Puede detenerse la preparación del café en cualquier momento con solo pulsar el botón ☺ (5).
- 2) Gracias a la placa térmica (7) situada bajo la jarra (6), el café se mantiene caliente hasta que vuelva a pulsarse el botón ☺ (5).

Indicación

- El aparato se apaga automáticamente una vez transcurridos 40 minutos. Tras esto, el aparato deja de mantener el café caliente y el botón ☺ (5) se apaga.

9. Limpieza y mantenimiento

9.1. Limpieza

¡PELIGRO!

- Antes de limpiar el aparato, desconéctelo siempre de la red eléctrica. ¡Peligro de descarga eléctrica!

¡ADVERTENCIA!

- Deje siempre que el aparato se enfríe antes de limpiarlo. ¡Peligro de quemaduras!

¡ATENCIÓN!

- No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, agresivos ni químicos para la limpieza del aparato, ya que pueden dañar su superficie.

- 1) Abra la tapa, retire el portafiltros (11) y, si está montado, el filtro permanente (13) o deseche el filtro de papel insertado.
- 2) Limpie el portafiltros (11), el filtro permanente (13), la jarra (6) y la cuchara dosificadora (12) en agua jabonosa templada. A continuación, enjuague bien las piezas con agua limpia.

Indicación



El portafiltros (11), el filtro permanente (13), la jarra (6) y la cuchara dosificadora (12) pueden lavarse en el lavavajillas.

No obstante, para ello, asegúrese de que estas piezas no queden aprisionadas en él. Mantenga el filtro permanente (13) alejado de objetos puntiagudos, p. ej., cuchillos.

- El filtro permanente puede decolorarse permanentemente por el uso de café molido. Esto es normal y no merma la calidad del aparato.

- Cambie el filtro permanente si presenta fugas o cualquier otro defecto. Para ello, consulte el capítulo

12. Pedido de recambios.

- 3) Para limpiar el portafiltros (11), desmonte la salida de agua con la protección antigoteo, tirando de la protección antigoteo **A**. Tenga cuidado de que las piezas no se caigan: el muelle **B** podría saltar y el disco elástico **C** podría perderse.
Limpie las piezas en agua jabonosa y vuelva a montarlas. Para ello, presione la protección antigoteo **A** junto con el resorte **B** en la abertura de la salida de agua (véase página desplegable). A continuación, tire del disco elástico **C** del interior del portafiltros sobre el extremo con forma de estrella del eje de la protección antigoteo para fijar finalmente las piezas (véase página desplegable).
- 4) Limpie el soporte del portafiltros (9) con un paño húmedo.
- 5) Limpie el aparato con un paño húmedo. En caso necesario, añada al paño un poco de jabón lavavajillas suave. No obstante, asegúrese de que no quede ningún resto del jabón lavavajillas en el aparato y de que esté totalmente seco antes de volver a utilizarlo.

9.2. Eliminación de la cal

Elimine la cal de la cafetera en intervalos regulares.

Indicación

- Los intervalos de eliminación de la cal pueden variar enormemente según el nivel de dureza del agua. Con un alto nivel de dureza, deberán eliminarse los depósitos de cal cada 30 usos aproximadamente y si el nivel de dureza es más bajo, cada 60 usos aproximadamente. Puede informarse sobre la dureza del agua en la central de abastecimiento de agua local.

Para ello, utilice exclusivamente un producto antical apto para cafeteras y observe las instrucciones de uso.

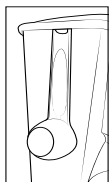
Para eliminar la cal, proceda de la siguiente manera:

- 1) Vierta el producto antical en el depósito de agua (10).
- 2) Vierta la cantidad de agua especificada en las instrucciones de uso del producto antical, pero sin sobrepasar nunca la marca de 10 tazas del indicador del nivel de llenado (4).
- 3) Vuelva a colocar la jarra (6) sobre la placa térmica (7).
- 4) Pulse el botón ☺ (5) para comenzar el proceso de preparación. Tras esto, el botón ☺ se ilumina.

- 5) Espere a que haya salido el agua equivalente a aprox. 2 tazas y vuelva a pulsar el botón  para detener el proceso de preparación.
- 6) Deje que el producto antical haga efecto durante aprox. 15 minutos.
- 7) Repita dos veces los pasos 4-6.
- 8) Active el proceso de preparación y espere a que haya salido toda el agua.
- 9) Ponga en funcionamiento la cafetera tres veces con la cantidad máxima de agua limpia. Con esto, se eliminarán todos los restos del producto y podrá volver a utilizar la cafetera.

10. Almacenamiento

- 1) Si no pretende utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, asegúrese de que no queden restos de café molido en el aparato ni en el filtro permanente **(13)**.
- 2) Limpie el aparato de la manera descrita en el capítulo **9. Limpieza y mantenimiento**.
- 3) Introduzca el cable en el enrollacables **(8)**.
- 4) Coloque la cuchara dosificadora **(12)** en la jarra **(6)** para guardarla.



Como alternativa, cuelgue la cuchara dosificadora **(12)** en el borde lateral del depósito de agua **(10)**.

El agarre cuenta con un gancho. Presione la cuchara dosificadora ligeramente contra el aparato para cerrar la tapa del aparato asiéndola por el agarre de la tapa **(1)**.

- 5) Guarde el aparato seco en un lugar limpio y sin polvo.

11. Eliminación de fallos

En este capítulo se proporcionan indicaciones importantes para la localización y solución de averías. La siguiente tabla ayuda a la localización y solución de averías menores.

Fallo	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	El enchufe no está conectado a la red eléctrica.	Inserte la clavija de red en una base de enchufe.
	La toma eléctrica no suministra tensión.	Compruebe los fusibles de la vivienda.
	El aparato está dañado.	Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

Indicación

- Si no puede solucionar el problema con los pasos indicados anteriormente, le rogamos que se ponga en contacto con el servicio de asistencia técnica.

12. Pedido de recambios

Puede pedir recambios para este producto cómodamente por Internet en **www.kompernass.com** de forma permanente.



Escanee el código QR con su smartphone/tableta.

Con este código QR, podrá acceder directamente a nuestra página web, ver los recambios disponibles y solicitarlos.

Indicación

- Si tiene algún problema con el pedido en línea, puede ponerse en contacto con nuestro centro de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico.
- Especifique siempre el número de artículo (IAN) 517359_2510 al realizar su pedido.
- Le rogamos que tenga en cuenta que no en todos los países a los que realizamos envíos se pueden pedir recambios por Internet.

13. Características técnicas

Tensión de red	220-240 V ~, 50-60 Hz
Potencia nominal	1000 W
Consumo de potencia sin carga	< 0,5 W
Volumen útil del depósito de agua (10)	1,38 l
Volumen útil de la jarra (6)	1,25 l

14. Desecho

14.1. Desechar el aparato y el embalaje



El símbolo de un contenedor tachado significa que este aparato no debe desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil, sino en puntos de recogida, puntos limpios o empresas de desechos previstas especialmente para ello.

Antes de entregar el aparato, le rogamos que elimine todos los datos personales.

El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

15. Garantía de

Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra. Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega. La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso. El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 517359_2510 como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.

15.1. Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 517359_2510

15.2. Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Índice

1. Utilização correta	64
2. Indicações de aviso e símbolos utilizados	64
3. Instruções de segurança importantes	65
4. Conteúdo da embalagem	66
5. Elementos do aparelho	66
6. Instalar o aparelho	67
7. Antes da primeira utilização	67
8. Preparar café	68
8.1. Abastecer café moído	68
8.2. Abastecer água	68
8.3. Iniciar a preparação do café	68
9. Limpeza e conservação	69
9.1. Limpeza	69
9.2. Descalcificação	70
10. Armazenamento	70
11. Resolução de falhas	70
12. Encomendar peças sobresselentes	71
13. Dados técnicos	71
14. Eliminação	71
14.1. Eliminação do aparelho e da embalagem	71
15. Garantia da Kompernass Handels GmbH	71
15.1. Assistência Técnica	72
15.2. Importador	72

1. Utilização correta

Este aparelho foi concebido exclusivamente para a preparação de café para consumo doméstico. Destina-se apenas ao uso privado. Não o utilize para fins comerciais. Qualquer utilização diferente ou fora do âmbito descrito é considerada incorreta.

2. Indicações de aviso e símbolos utilizados

No presente manual de instruções, na embalagem e no aparelho são utilizadas as seguintes indicações de aviso e símbolos (se aplicável):

	PERIGO! Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra sinalizadora "PERIGO" identifica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, terá como consequência ferimentos graves ou mortais.
	AVISO! Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra sinalizadora "AVISO" identifica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, poderá ter como consequência ferimentos graves ou mortais.
	CUIDADO! Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra sinalizadora "CUIDADO" identifica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, poderá ter como consequência ferimentos ligeiros ou moderados.
	ATENÇÃO! Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra sinalizadora "ATENÇÃO" identifica uma possível situação que, se não for evitada, poderá ter como consequência danos materiais.
	Nota: Uma nota fornece informações adicionais que facilitam o manuseamento do aparelho.
	Ler as instruções. Antes de utilizar, leia atentamente todas as instruções de operação e segurança. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os documentos.
	Não mergulhar em água!

	Adequado para a lavagem na máquina de lavar loiça.
	Todas as partes deste aparelho que entram em contacto com alimentos são adequadas para a utilização com produtos alimentares.
	Este produto cumpre os requisitos das diretivas europeias e nacionais em vigor.
	Não colocar aparelhos elétricos no lixo doméstico!
	Elimine os resíduos de embalagem de modo ecológico.
	Embalagem composta por materiais recicláveis. Tenha em atenção a identificação dos materiais de embalagem ao proceder à separação de resíduos: Estes estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados: 1-7: plásticos, 20-22: papel e cartão, 80-98: compostos.
  ES/PT	A embalagem contém componentes de papel e/ou cartão. A embalagem contém componentes de plástico e/ou metal.
 FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent  FR A DÉPOSER EN MAGASIN À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE OU  Points de collecte sur www.qualiteindemarche.fr Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !	
 FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE  BAC DE TRI	
 FR  	FR: O produto, a embalagem e o manual de instruções são recicláveis, estão abrangidos pelo regime de responsabilidade alargada do fabricante e sujeitos a recolha separada.:

3. Instruções de segurança importantes

AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

- Antes da utilização, verifique a existência de eventuais danos exteriores visíveis no aparelho. Não tente colocar em funcionamento um aparelho avariado ou que tenha sofrido uma queda.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças, salvo se tiverem idade igual ou superior a 8 anos e forem vigiadas. O aparelho e o respetivo cabo de ligação devem ser mantidos afastados de crianças com idades inferiores a 8 anos.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- Solicite as reparações do aparelho apenas a empresas autorizadas ou ao Serviço de Apoio ao Cliente. Reparções inadequadas podem implicar perigos consideráveis para o utilizador. Além disso, a garantia extingue-se.
- Não mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos. Perigo de choque elétrico!
- Nunca toque no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.
- Perigo de queimaduras! Algumas peças ficam muito quentes durante a utilização!
- Em caso de utilização incorreta ou indevida do aparelho podem ocorrer ferimentos.
- Nunca utilize o aparelho para fins diferentes dos descritos neste manual.
- Utilize o aparelho apenas de forma correta. Em caso de utilização incorreta ou indevida do aparelho podem ocorrer ferimentos!
- Após a utilização, a superfície do elemento de aquecimento ainda dispõe de aquecimento residual.
- Durante a utilização do aparelho forma-se vapor quente. Tenha cuidado para não se queimar no vapor quente! Mantenha uma distância segura relativamente ao vapor.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada devidamente instalada e ligada à terra.
- Não pode transbordar líquido para a ligação de encaixe do aparelho.
- Retire o porta-filtro, o filtro permanente ou um filtro de papel apenas quando o líquido tiver escoado por completo.

ATENÇÃO! DANOS MATERIAIS!

- Os componentes com anomalia só podem ser substituídos por peças sobresselentes originais. Apenas com a utilização destas peças é garantido o cumprimento dos requisitos de segurança.
- Proteja o aparelho contra humidade e infiltração de líquidos.
- Proteja o aparelho contra embates, pó, químicos, oscilações fortes de temperatura e fontes de calor demasiado próximas (fornos, radiadores).
- Retire sempre a ficha da tomada; para tal, nunca puxe pelo cabo.
- Não utilize um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto para operar o aparelho.
- O aparelho não pode ser colocado num armário durante a utilização.
- Nunca opere o aparelho ao ar livre. Este aparelho destina-se apenas à utilização em espaços interiores.
- Mantenha o filtro permanente afastado de objetos pontiagudos ou afiados, caso contrário o filtro poderá rasgar-se.
- Nunca utilize o aparelho quando o mesmo estiver vazio, sem água, pois pode ocorrer uma fratura do jarro de vidro.

4. Conteúdo da embalagem

PERIGO!

- Os materiais de embalagem não podem ser utilizados para brincar.
Perigo de asfixia.

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Máquina de café
- Jarro de vidro
- Porta-filtro
- Filtro permanente
- Colher de café moído
- Manual de instruções

Nota

- Verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- No caso de fornecimento incompleto ou danos resultantes de embalagem inadequada ou do transporte, contacte a linha permanente de Assistência Técnica (ver capítulo **15.1. Assistência Técnica**).

5. Elementos do aparelho

(Figuras, ver página desdobrável)

- 1 Pega da tampa do aparelho
- 2 Orifícios de saída de vapor
- 3 Saída de extravasamento de água
- 4 Indicador do nível de enchimento
- 5 Botão Ligar/desligar  (com iluminação)
- 6 Jarro de vidro
- 7 Placa de aquecimento
- 8 Compartimento do cabo
- 9 Suporte do porta-filtro
- 10 Depósito de água
- 11 Porta-filtro
- 12 Colher de café moído
- 13 Filtro permanente com pega

6. Instalar o aparelho

PERIGO!

- ▶ Nunca instale o aparelho na proximidade de lava-loiças ou outros recipientes que contenham água. Utilize o aparelho apenas sobre uma superfície seca. A proximidade à água representa perigo, mesmo quando o aparelho não se encontra em funcionamento.

ATENÇÃO!

- ▶ Nunca coloque o aparelho na proximidade de fontes de calor.
 - ▶ Utilize o aparelho apenas sobre uma superfície plana e resistente ao calor, a fim de evitar danos no aparelho e na base.
- 1) Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
 - 2) Quando for utilizar o aparelho pela primeira vez, siga as instruções fornecidas no capítulo **7. Antes da primeira utilização**.
 - 3) Se ainda não o fez, coloque o porta-filtro **(11)** no suporte do porta-filtro **(9)**, de forma que a pega fique direcionada para o depósito de água **(10)** (ver página desdobrável):
 - 4) Segure o filtro permanente **(13)** pela pega e coloque-o no porta-filtro **(11)**. Baixe a pega. Coloque o jarro de vidro **(6)** sobre a placa de aquecimento **(7)**.
 - 5) Insira a ficha na tomada elétrica.

O aparelho está agora operacional.

7. Antes da primeira utilização

AVISO!

- ▶ Nunca abra a tampa do aparelho durante o processo de preparação do café! Pode ser libertado vapor quente ou respingar água quente. Existe perigo de queimaduras!
- ▶ A placa de aquecimento **(7)** sob o jarro de vidro **(6)** fica muito quente durante o processo de preparação do café e de o manter quente. Existe perigo de queimaduras!

ATENÇÃO!

- ▶ Nunca encha o depósito de água **(10)** com uma quantidade de água total superior à de 10 chávenas de água (marcação MAX).

- ▶ Na parte traseira do aparelho existe uma saída de extravasamento de água **(3)**. A saída de extravasamento de água impede que seja abastecida uma quantidade excessiva de água no aparelho. Se for abastecida uma quantidade de água claramente acima da marcação MAX, a água sairá através desta saída de extravasamento de água para a bancada.
 - ▶ Se o aparelho for deslocado com o depósito de água **(10)** cheio (10 chávenas de água), poderá sair água através da saída de extravasamento de água **(3)**.
 - ▶ Nunca encha o depósito de água **(10)** com uma quantidade de água inferior a 2 chávenas. Para tal, utilize o indicador do nível de enchimento **(4)** no depósito de água.
- 1) Lave bem o jarro de vidro **(6)** com água e coloque-o no aparelho.
 - 2) Abra a tampa do aparelho, puxando-a para cima pela pega **(1)**.
 - 3) Remova o porta-filtro **(11)** com o filtro permanente **(13)** (se colocado), do suporte do porta-filtro **(9)**. Para tal, agarre o porta-filtro pela pega.
 - 4) Lave o porta-filtro **(11)** e o filtro permanente **(13)** com água limpa e volte a colocá-los no aparelho.
 - 5) Abasteça água para 10 chávenas no depósito de água **(10)**.
 - 6) Feche a tampa do aparelho.
 - 7) Ligue a ficha a uma tomada elétrica.
 - 8) Prima o botão Ligar/desligar  **(5)**. O botão Ligar/desligar  acende-se. Aguarde um momento. É iniciado o processo de preparação de café.
 - 9) Aguarde até que o processo de preparação do café esteja concluído e volte a pressionar o botão Ligar/desligar  **(5)**, para desligar o aparelho.
 - 10) Esvazie o jarro de vidro **(6)** e lave-o novamente com água limpa.
 - 11) Aguarde, até o aparelho arrefecer, retire o porta-filtro **(11)** e o filtro permanente **(13)** e lave-os novamente com água limpa.
 - 12) Coloque o porta-filtro **(11)**, o filtro permanente **(13)** e o jarro de vidro **(6)** novamente no aparelho.

O aparelho está agora operacional.

8. Preparar café

8.1. Abastecer café moído

Nota

- Se costuma moer o seu próprio café, aconselhamos a optar por um grau de moagem médio. Quanto mais fina for a moagem, mais intenso e amargo será o gosto do café, quanto mais grossa for a moagem mais aguado e ácido será o paladar do café preparado.
- Se utilizar café com uma moagem demasiado fina, o filtro permanente **(13)** poderá ficar obstruído e isto poderá resultar no extravasamento de água para fora do porta-filtro **(11)**.
- Também pode utilizar o aparelho sem o filtro permanente, utilizando em vez dele um filtro de papel. Para tal, abra um filtro de papel (tamanho 1 x 4) e coloque-o no porta-filtro.

1) Abra a tampa do aparelho.

2) Coloque o filtro permanente **(13)** no porta-filtro **(11)** e baixe a pega.

3) Coloque o café moído, utilizando a colher de café moído **(12)**.

Nota

- Introduza aproximadamente uma colher de café moído **(12)** rasa por chávena de café de filtro. Se desejar obter café de filtro mais fraco, pode reduzir a quantidade de café moído por chávena.

8.2. Abastecer água

AVISO! PERIGO PARA A SAÚDE!

- Utilize apenas água potável para a preparação do café! Coloque a água apenas pouco tempo antes de utilizar a máquina.

1) Encha o depósito de água **(10)** com água. Selecione a quantidade de água de acordo com a quantidade de café de filtro desejada. Para tal, utilize o indicador do nível de enchimento **(4)** no depósito de água. Feche a tampa do aparelho.

2) Coloque o jarro de vidro **(6)** no aparelho.

ATENÇÃO!

- Nunca encha o depósito de água **(10)** com uma quantidade de água total superior à de 10 chávenas de água (marcação MAX).
- Na parte traseira do aparelho existe uma saída de extravasamento de água **(3)**. Esta saída de extravasamento de água impede que seja abastecida uma quantidade excessiva de água no aparelho. Se for abastecida uma quantidade de água claramente acima da marcação MAX, a água sairá através da saída de extravasamento de água para a bancada.
- Se o aparelho for deslocado com o depósito de água cheio (10 chávenas de água), a água poderá sair através da saída de extravasamento de água.
- Nunca encha o depósito de água com uma quantidade de água inferior a 2 chávenas.

Nota

- Durante a preparação do café perde-se água: por um lado, uma parte da água evapora-se e, por outro, fica sempre alguma água retida no café moído. Por esta razão, a quantidade de café no jarro de vidro **(6)** é sempre inferior à quantidade de água que introduziu no depósito de água **(10)**.

8.3. Iniciar a preparação do café

AVISO

- Pelos orifícios de saída de vapor **(2)** da tampa do aparelho é expelido vapor de água quente! Existe perigo de queimaduras!
 - Nunca abra a tampa do aparelho durante o processo de preparação do café! Pode ser libertado vapor quente ou respingar água quente. Existe perigo de queimaduras!
 - A placa de aquecimento **(7)** sob o jarro de vidro **(6)** fica muito quente durante o processo de preparação do café e de o manter quente. Existe perigo de queimaduras!
- 1) Prima o botão Ligar/desligar  **(5)**. O botão Ligar/desligar  acende-se. Aguarde um momento. É iniciado o processo de preparação do café.

i Nota

- Este aparelho está equipado com um sistema anti-gotejamento. Pode retirar o jarro de vidro **(6)** do aparelho por um curto período de tempo durante a preparação do café, por exemplo, para servir uma chávena de café. O café não pinga do porta-filtro **(11)**.
- Tenha cuidado ao retirar o jarro de vidro **(6)**: Se bater com o jarro no sistema anti-gotejamento, a mola e a anilha elástica poderão saltar e perder-se. Se necessário, volte a montar as peças, conforme descrito no capítulo

9. Limpeza e conservação.

- Pode interromper o processo de preparação de café em qualquer momento, pressionando o botão Ligar/desligar **⏻ (5)**.

2) Com a ajuda da placa de aquecimento **(7)** sob o jarro de vidro **(6)** o café mantém-se quente, até o botão Ligar/desligar **⏻ (5)** voltar a ser premido.

i Nota

- O aparelho desliga-se automaticamente após aprox. 40 minutos. O café deixa de ser mantido quente. O botão Ligar/desligar **⏻ (5)** apaga-se.

9. Limpeza e conservação

9.1. Limpeza

⚠ PERIGO!

- Antes de limpar o aparelho, retire sempre a ficha da tomada. Perigo de choque elétrico!

⚠ AVISO

- Deixe sempre o aparelho arrefecer antes de o limpar. Perigo de queimaduras!

⚠ ATENÇÃO!

- Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos, agressivos ou químicos para a limpeza do aparelho. Estes danificam a superfície do aparelho.

- 1) Abra a tampa do aparelho, retire o porta-filtro **(11)** e, se colocado, o filtro permanente **(13)** ou deite fora o filtro de papel colocado.
- 2) Lave o porta-filtro **(11)**, o filtro permanente **(13)**, o jarro de vidro **(6)** e a colher de café moído **(12)** com água e um detergente suave. Seguidamente, lave bem as peças com água limpa.

i Nota



O porta-filtro **(11)**, o filtro permanente **(13)**, o jarro de vidro **(6)** e a colher de café moído **(12)** podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

No entanto, tenha atenção para que as peças não fiquem entaladas. Mantenha o filtro permanente **(13)** afastado de objetos pontiagudos ou afiados como, por exemplo, facas.

- O filtro permanente pode ficar manchado de forma definitiva com o uso de café moído. Isto é normal e não afeta a qualidade.
 - Substitua o filtro permanente se este apresentar fugas ou qualquer outro tipo de defeito. Para o efeito, consulte o capítulo **12. Encomendar peças sobresselentes.**
- 3) Para limpar o porta-filtro **(11)** desmonte a saída de água com sistema anti-gotejamento, puxando pelo sistema anti-gotejamento **A**. Proceda com precaução para não deixar cair as peças: a mola **B** pode saltar e a anilha elástica **C** pode perder-se.
Limpe as peças com água e detergente e volte a montar tudo. Para tal, pressione o sistema anti-gotejamento **A** com a mola **B** na abertura da saída de água (ver página desdobrável). Coloque então a anilha elástica **C** no porta-filtro sobre a extremidade em estrela do eixo do sistema anti-gotejamento, a fim de fixar as peças (ver página desdobrável).
 - 4) Limpe o suporte do porta-filtro **(9)** com um pano húmido.
 - 5) Limpe o aparelho com um pano húmido. Se necessário, coloque um pouco de detergente da loiça suave no pano. No entanto, certifique-se de que não existem resíduos de detergente no aparelho antes da nova utilização e que este está completamente seco.

9.2. Descalcificação

Descalcifique a máquina de café em intervalos regulares.

i Nota

- Os intervalos de descalcificação necessários podem variar bastante, dependendo do grau de dureza da água. Em caso de grau de dureza elevado, deverá ser realizada uma descalcificação logo após aprox. 30 utilizações, se o grau de dureza for baixo, a descalcificação deverá ser realizada após 60 utilizações. Pode-se informar do grau de dureza da água da sua zona junto da empresa de abastecimento de água local.

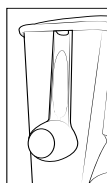
Utilize apenas um descalcificador adequado para máquinas de café e cumpra o respetivo manual de instruções.

Para efetuar a descalcificação, proceda da seguinte forma:

- 1) Coloque o descalcificador no depósito de água **(10)**.
- 2) Introduza a quantidade de água indicada no manual de instruções do descalcificador, no entanto, não exceda a marcação de 10 chévenas no indicador do nível de enchimento **(4)**!
- 3) Coloque o jarro de vidro **(6)** novamente sobre a placa de aquecimento **(7)**.
- 4) Prima o botão Ligar/desligar **(5)** para iniciar o processo de preparação de café. O botão Ligar/desligar **(5)** acende-se.
- 5) Aguarde até que tenha escorrido água para aprox. 2 chévenas e pare o processo de preparação do café, premindo o botão Ligar/desligar **(5)**.
- 6) Deixe o descalcificador atuar durante 15 minutos.
- 7) Repita duas vezes os passos 4 a 6.
- 8) Inicie depois o processo de preparação e aguarde até que a água escorra completamente.
- 9) Encha o depósito de água com água limpa, até à quantidade máxima, ligue a máquina e deixe a água escorrer; repita três vezes este processo. Deste modo, são removidos todos os resíduos do descalcificador e poderá voltar a utilizar a máquina de café.

10. Armazenamento

- 1) Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, certifique-se de que não existem borras de café no aparelho e no filtro permanente **(13)**.
- 2) Limpe o aparelho, conforme descrito em **9. Limpeza e conservação**.
- 3) Empurre o cabo para dentro do compartimento do cabo **(8)**.
- 4) Guarde a colher de café moído **(12)** dentro do jarro de vidro **(6)**.



Em alternativa, pendure a colher de café moído **(12)** no rebordo lateral do depósito de água **(10)**.

A pega tem um gancho integrado. Pressione a colher de café moído levemente contra o aparelho, a fim de fechar a tampa do aparelho na pega **(1)**.

- 5) Guarde o aparelho seco num local limpo e sem pó.

11. Resolução de falhas

Este capítulo contém indicações importantes sobre a localização de falhas e a respetiva resolução. A tabela abaixo ajuda na localização e resolução de falhas menores.

Falha	Causa possível	Resolução
Não é possível ligar o aparelho.	A ficha elétrica não está ligada.	Ligue a ficha a uma tomada elétrica.
	A tomada não fornece tensão.	Verifique os fusíveis domésticos.
	O aparelho está danificado.	Contacte a Assistência Técnica.

i Nota

- Caso não seja possível resolver o problema com os passos acima mencionados, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente.

12. Encomendar peças sobresselentes

Se pretender encomendar peças sobresselentes para este produto, pode fazê-lo comodamente em qualquer altura via Internet, em www.kompernass.com.



Digitalize o código QR com o seu smartphone ou tablet. Através deste código QR, acederá diretamente à nossa página Internet, onde é possível encomendar as peças sobresselentes disponíveis.

i Nota

- ▶ Se tiver problemas com a encomenda online, pode contactar o nosso centro de assistência técnica por telefone ou por e-mail.
- ▶ Ao encomendar, indique sempre o número de artigo (IAN) 517359_2510.
- ▶ Tenha em atenção que a encomenda online de peças sobresselentes não está disponível para todos os países de envio.

13. Dados técnicos

Tensão de alimentação	220-240 V ~, 50-60 Hz
Potência nominal	1000 W
Consumo de energia em vazio	< 0,5 W
Volume útil do depósito de água (10)	1,38 l
Volume útil do jarro de vidro (6)	1,25 l

14. Eliminação

14.1. Eliminação do aparelho e da embalagem



O símbolo do contentor do lixo com uma cruz por cima indica que este aparelho, no final da sua vida útil, não deve ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos. O aparelho deve ser entregue

em pontos de recolha apropriados, ecocentros ou centros de tratamento de resíduos autorizados.

Por favor, elimine todos os dados pessoais do aparelho antes de o devolver.

A embalagem é composta por materiais amigos do ambiente e pode ser descartada nos pontos de reciclagem locais.

Elimine a embalagem de modo ecológico.

15. Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra. Este é necessário como comprovativo da compra. Se, no prazo de três anos a contar da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós, ao nosso critério, gratuitamente, ou o preço de compra será reembolsado. Esta garantia parte do princípio que o aparelho avariado e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados no prazo de três anos, junto com uma descrição breve, por escrito, da falha e das circunstâncias em que a mesma ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do produto é iniciado um novo prazo de garantia segundo DL 67/2003.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição. A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto sujeitas ao desgaste normal e que podem, por isso, ser consideradas peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex., interruptores ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN) 517359_2510 como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta da capa do manual de instruções (em baixo à esquerda), da placa de características, de uma impressão no produto ou do autocolante na traseira ou lado inferior do produto.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnica, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.

15.1. Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 800849000

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 517359_2510

15.2. Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations
Stand van de informatie · Versione delle informazioni · Estado de las informaciones
Estado das informações: 01/2026 · Ident.-No.: SKMK1000A1-012026-1

IAN 517359_2510